

САМ УДОМА

Автор — Джон Г'юз

ЧЕТВЕРТИЙ ДРАФТ

17 січня 1990

«СИНЯ» РЕДАКЦІЯ 2.02.90

Переклав Дмитро Шостак

САМ УДОМА

1 НАТ. БУДИНОК – ВЕЧІР

Старий великий триповерховий цегляний будинок у маленькому передмісті Чикаго. До Різдва три дні. Цей і сусідні будинки оздоблені гірляндами та різдвяними прикрасами.

2 ВИДАЛЕНО

3 ІНТ. БУДИНОК – ФОЄ – НІЧ

Посеред фое стоїть ПОЛІСМЕН в однострої. Середніх років. З черевцем. Він стоїть один і намагається привернути увагу дорослих і дітей, які ходять мимо туди-сюди, вгору-вниз сходами, в будинок і з будинку, носячи в руках одяг, багаж, засоби гігієни та запаковані подарунки.

ПОЛІСМЕН

Перепрошую... Дозвольте...? Твоя мама вдома?

4 ВИДАЛЕНО

4А ІНТ. ГОЛОВНА СПАЛЬНЯ – НІЧ

КЕЙТ МАККАЛІСТЕР говорить по телефону і збирає валізу. Вона вродлива та моторна, їй трохи за сорок. Вона досі не перевдяглася, як прийшла з роботи.

КЕЙТ

Не треба мені дзвонити. Я їду в Францію не для того, щоб мені всі вихідні хтось дзвонив.

Заходить КЕВІН МАККАЛІСТЕР. Йому сім років.

КЕВІН

Мам? Дядько Френк забороняє мені дивитися кіно, а старші діти дивляться. Чого мені не можна?

КЕЙТ

Кевін. Я на телефоні.

КЕВІН

(не відстає)

Він навіть не з червоним квадратиком. Дядько Френк просто вредний.

КЕЙТ

(у слухавку)

Перепрошую.

(Кевіну)

Якщо дядько Френк каже, що не
можна, значить не можна.

Кевін плюхається на ліжку.

КЕЙТ

Злізь.

(у слухавку)

Вибачте, ви б не могли повторити?

(Кевіну)

Іди звідси!

КЕВІН

Поклади трубку і застав мене.

Її чоловік, ПІТЕР, виходить з ванної з електробритвою. Це
чоловік сорока років, приємного вигляду і вдачі.

ПІТЕР

Кейт? Де адаптер напруги?

КЕЙТ

Я не мала часу купити.

ПІТЕР

А як мені бритися?

КЕВІН

Тату, мені всі все забороняють.

ПІТЕР

То давай я тобі щось дозволю.
Дозволю позбирати твої
«Мікромашинки». Бо тьотя Леслі
наступила і ледь не впала.

КЕЙТ

(прикриваючи слухавку)

І він знову ходив у гараж. Грався
клейовим пістолетом.

ПІТЕР

Я тобі про це що казав?

КЕВІН

Хіба я спалив усе к чортовій
матері? Ні. Я робив прикраси з
гачків.

ПІТЕР

З моїх нових дорогих гачків?

КЕВІН

Старі гачки для прикрас не
підходять. На них поналипали киші
черв'яків.

У кімнату заходить жінка, ЛЕСЛІ МАККАЛІСТЕР. Їй під сорок,
вона повнява, її плаття і зачіска це підкреслюють. Це
невістка Пітера і Кейт.

ЛЕСЛІ

Там внизу полісмен.

ПІТЕР

Що він хоче?

КЕВІН

Тьотя Леслі? Чого дядько Френк
не...?

ЛЕСЛІ

Кевін, почекай.
(до Пітера)
Я без поняття.

КЕВІН

Задовбали всі своїм...
(перекривляє її)
...«почекай».

ПІТЕР

Кевін! На вихід!
(до Леслі)
У тебе є адаптер напруги?

ЛЕСЛІ

Я прийшла спитати в тебе те саме.

5 ІНТ. ФОЄ — НІЧ

Полісмен досі чекає. ТРЕЙСІ МАККАЛІСТЕР іде через їдальню
до фое. Їй 14 років. Вона гарненька. Але вбрана якимось
дешево.

ПОЛІСМЕН

Дівчинко, твої батьки вдома?

ТРЕЙСІ

Так. Але вони тут не живуть.

Вона піднімається по сходах, а ГЕЗЕР МАККАЛІСТЕР спускається. Це кухня, 19 років. На ній світшот Північно-західного університету.

ГЕЗЕР
(до Трейсі та Меган)
Ви замовили піцу?

ТРЕЙСІ
Базз замовив. Тато каже, що американський фен у Франції не буде робити. Це правда?

ГЕЗЕР
Для цього треба адаптер напруги.

ТРЕЙСІ
А що це?

ГЕЗЕР
Спитай у мами.

Трейсі йде нагору. Копу вдається привернути увагу Гезер.

ПОЛІСМЕН
Перепрошую. Твої батьки тут?

ГЕЗЕР
Мої батьки живуть у Парижі.
Вибачте.

Вона виходить у вітальню, а СОНДРА МАККАЛІСТЕР заходить у фое. Їй 11 років.

СОНДРА
(до Гезер)
Bon jour.

ГЕЗЕР
Неправильно. Це значить «добрий день».

ПОЛІСМЕН
Привіт. Твої батьки вдома?

СОНДРА
Ага.

ПОЛІСМЕН
Вони тут живуть?

СОНДРА
Ні.

6
по ВИДАЛЕНО
12

13 НАТ. БУДИНОК – НІЧ

На під'їзну доріжку з заносом в'їжджає і зупиняється, скреготнувши покришками, червоний «Ford Geo» – машина піцерії «МАЛЕНЬКИЙ НЕРОН». На борту малюнок: мультяшний римлянин тримає піцу, і слоган: ПІЦА БЕЗ БАЙДИКІВ ЗА 30 ХВИЛИН АБО РАНІШЕ. На даху світиться фірмова шашка.

13А ІНТ. БУДИНОК – ВЕРХНІЙ КОРИДОР – НІЧ

Кевін і ДЖЕФФ МАККАЛІСТЕР виходять зі своєї спальні. Джефф – дев'ятирічний брат Кевіна. Він волочить здоровенну спортивну сумку. Він кремезний і плечистий, агресивний і самовпевнений.

КЕВІН

Я не знаю, як збирати валізу. Я ніколи в житті цього не робив.

ДЖЕФФ

Облом.

КЕВІН

Меган теж так сказала.

МЕГАН МАККАЛІСТЕР виходить зі своєї кімнати в коридор. Їй 15, вона відчужена, пихата і егоцентрична принцеска.

МЕГАН

Що я сказала?

ДЖЕФФ

Ти сказала Кевіну: «Облом».

МЕГАН

Цей тормоз нив про свою валізу. Що я мала робити? Потиснути йому руку і сказати: «Вітаю, ти дебіл»?

КЕВІН

Я не дебіл!

МЕГАН

Ой, правда? Ти безпорадний. Усі все за тебе роблять.

ДЖЕФФ

Вона права, Кев.

Меган прямує по коридору до сходів і скаче вниз.

КЕВІН

Ну вибач, обриганець, що я ніколи
не збирав валізу.

ЛІННІ МАККАЛІСТЕР виходить зі своєї кімнати. Їй 12 років.
Вона гарненька, як янгол.

ЛІННІ

Сподіваюсь, ти спакував не тільки
всьяке барахло.

ДЖЕФФ

Заткнись, Лінні.

КЕВІН

(до Лінні)

Ти знаєш, що мені треба
спакувати?

ДЖЕФФ

Щокатий, Базз же тобі сказав:
туалетний папір і воду.

Джефф продовжує йти до сходів. Кевін позаду, крутиться
біля Лінні.

ЛІННІ

Чого ти переживаєш? Все одно твої
речі буде пакувати мама. Таких,
як ти, французи називають «les
Incompetant».

Крутнувшись на каблуках, Лінні йде в свою кімнату.

ЛІННІ

П.С.: Ти сьогодні спиш на
розкладному дивані з Фуллером. А
він досі пісяє в ліжку.

КЕВІН

А чого не в себе?

ЛІННІ

Твою кімнату зайняли Гезер,
Трейсі і Сондра.

КЕВІН

У цьому домі стільки людей, що
мені аж дурно! Коли я виросту і
женюся, я буду жити сам!

Він сердито тупає геть. Лінні сміється.

13В ІНТ. КОРИДОР-СХОДИ / ФОЄ

Джефф з розмаху кидає спортивну сумку зі сходів.

ДЖЕФФ

Бомба!

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ПОЛІСМЕН

Він дивиться собі під ноги на сумку, яка щойно там упала.
Він підводить погляд.

14 ІНТ. КІМНАТА БАЗЗА – НІЧ

БАЗЗ МАККАЛІСТЕР і РОД МАККАЛІСТЕР у кімнаті Базза. Базз збирає валізу. Він кремезний і м'язистий спортсмен з семисантиметровою нагельованою площадкою на голові. Род худий і довготелесий, начитаний зануда. Род дивиться на Баззового тарантула.

РОД

Хто буде годувати твого павука,
поки тебе не буде?

БАЗЗ

Він недавно нажерся мишачих
тельбухів. Кілька тижнів буде
ситий.

(пауза)

Це правда, що французькі тьолки
не бриють пахви?

РОД

Якісь не бриють.

БАЗЗ

І в них є нудистські пляжі?

РОД

Взимку ні.

Кевін відчиняє двері й заходить.

КЕВІН

Базз?

Базз роздратовано до нього розвертається.

БАЗЗ

Ти що, стукати не вмієш?
Мандавошка.

КЕВІН

Можна я буду спати в твоїй кімнаті? Я не хочу спати в сімейній.

БАЗЗ

Я б не пустив тебе спати до себе в кімнату, навіть якби ти ріс у мене на сраці.

Базз помічає щось у вікні. Підходить до вікна і вказує на це Родові.

БАЗЗ

Заціни. Старий Марлі.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Від згадки імені Марлі Кевін завмирає.

ВІКНО КІМНАТИ

Базз і Род визирають у вікно.

15 ОЧИМА БАЗЗА – МАРЛІ – НІЧ

Сивий стариган з білим волоссям і кошлатою бородою, як у Говарда Г'юза¹, човгає до поштової скриньки в халаті та черевиках. Забирає пошту і поспіхом біжить назад у дім.

16 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ – НІЧ

РОД

Хто це?

БАЗЗ

Чув про вбивцю з лопатою із Саут-Бенда?

РОД

Ні...

БАЗЗ

То це він. У 58-му вбив усю свою сім'ю і ще половину сусідів сніговою лопатою. З тих пір він ховається в нас на районі.

РОД

Якщо він убивця... То як так, що копи його не арештували?

¹ Американський підприємець, нам відомий з фільму «Авіатор». На старості літ став відлюдником і запусив довге волосся і бороду.

БАЗЗ

А нема доказів. Але всі знають,
що це він. Того він виходить тікі
раз на день. Забрать пошту. А
продукти і все таке йому
доставляють. А живе він сам. І
вобщє ні з ким не говорить.

РОД

Ого...

БАЗЗ

Я дивлюсь передачу...
«Найнебезпечніші злочинці
Америки». Я знаю, що про нього
колись теж буде серія. І тоді я
подзвоню їм і здам його властям.
Зароблю трильйон доларів.

Він розвертається до Кевіна і насувається, відтісняючи
його до дверей.

БАЗЗ

(зло)

А ти, якщо не вийдеш нахрін з
моєї кімнати... я тебе прив'яжу до
його порога і буду дзвонити в
двері, поки він не вийде.

Переляканий Кевін задкує за поріг з кімнати. Базз грюкає
дверима в нього перед носом. Посміхаючись, розвертається
до Рода.

БАЗЗ

Таке сцикло мале, що якщо комар
пердне, він усреться.

17 ІНТ. ФОЄ — НІЧ

КУР'ЄР нервово намагається передати стопку коробок з піцою
Полісмену.

КУР'ЄР

(Полісмену)

122,50, сер.

ПОЛІСМЕН

Я тут не живу.

КУР'ЄР

Приїхали в гості на свята?

17А ІНТ. КОРИДОР — НІЧ

ФРЕНК МАККАЛІСТЕР виходить з туалету з «Путівником Мішлен» під пахвою. Це брат Пітера. Трохи молодший, повнявий і лисавий, вбраний у кежуал з універмагу². Кевін виходить з кімнати Базза. Френк по-доброму, хоч і трохи засильно, ляпає його по голові «Путівником».

ФРЕНК

Що ти, вже парлевуфрансе, шкет?

Кевін непривітно на нього дивиться.

КЕВІН

Я Кевін.

ФРЕНК

Да? А знаєш, як на тебе будуть казати у Франції?

КЕВІН

Як?

Френк сягає руками йому за спину, хапає за резинку штанів і різко смикає.

ФРЕНК

YANK³!

Він пирхає сміхом і йде далі коридором. Кевін спопелляє його поглядом.

17В ІНТ. ФОЄ – НІЧ

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ПОЛІСМЕН І КУР'ЄР

Вони витріщаються на щось внизу.

ЇХНІМИ ОЧИМА

ФУЛЛЕР і БРУК МАККАЛІСТЕРИ, задерши голови, витріщаються у відповідь. Фуллеру п'ять років, він в окулярах. Брук вісім років, вона в окулярах.

Кур'єр нахиляється до Брук і Фуллера.

КУР'ЄР

Так, карапузи, ви мої свідки. Я приїхав за 30 хвилин чи раніше.

Френк спускається сходами.

² Наскільки я розумію, це як у нас одяг з базару за рівнем якості й фасоном.

³ Гра слів. Yank означає і «янки», і «смикнути».

ФРЕНК

Піца приїхала!

Він забирає в Кур'єра всю піцу.

КУР'ЄР

122,50.

ФРЕНК

Мій брат розрахується. Це його дім.

Він виходить з піцою. Потік дітей стікається сходами до фое і через їдальню на кухню. За ними йде тьотя Леслі.

ПОЛІСМЕН

Ви місіс Маккалістер?

ТЬОТЯ ЛЕСЛІ

Так. Але я не та місіс Маккалістер, що тут живе.

Вона виходить у їдальню.

ТЬОТЯ ЛЕСЛІ

(гукає)

Френк, бери паперові тарілки! І не давай Фуллеру колу!

Спускається Пітер. Коп вказує на нього пальцем.

ПОЛІСМЕН

Ви містер Маккалістер, який тут живе?

ПІТЕР

Так.

КУР'ЄР

Добре. Бо хтось має заплатити мені 122,50.

ПОЛІСМЕН

На два слова, сер.

ПІТЕР

Зараз спуститься моя жінка. Вона вами займеться. І вами. Перепрошую...

Пітер виходить. Коп і Кур'єр обмінюються спантеличеними поглядами.

Справжня піцоїдська вакханалія. По всіх поверхнях розкидані коробки. Усі одне одного перекрикують, хапають піцу, хлопають холодильником, шухлядами, шафками.

ТЬОТЯ ЛЕСЛІ

Візьми салфетки і щось попить.

ФУЛЛЕР

Коли нам треба лягати?

ДЯДЬКО ФРЕНК

Рано. З дому виходимо рівно в вісім ранку.

Кейт спускається на кухню задніми сходами.

КЕЙТ

Усі пийте молоко. Бо доведеться викидати.

БРУК

Мам... А Санті треба проходити митний контроль?

ПІТЕР

(до Кейт)

Кохана? Там кур'єру треба дати 122,50.

КЕЙТ

За піцу?

Кейт проходить до робочої поверхні, відкриває сумочку, дістає конверт з грошима на поїздку.

ДЯДЬКО ФРЕНК

Десять піц помножити на дванадцять баксів.

ТЬОТЯ ЛЕСЛІ

Френк? У тебе ж є гроші?

ДЯДЬКО ФРЕНК

Дорожні чеки.

КЕЙТ

У нас є.

Кевін перебирає коробки з піцою.

КЕВІН

(дивлячись на всіх)

Хтось замовив мені сирну піцу?

Базз із повним ротом піци дивиться на Кевіна.

БАЗЗ

Да. Але якщо ти її хочеш, треба
щоб хтось її виригав, бо її вже
з'їли.

Кевін люто дивиться на Базза, а той із садистською
посмішкою починає імітувати позив до блювоти. Кевін
кидається на Базза, вибиває повну тарілку піци в нього з
рук і штовхає його, Базз завалюється на робочу поверхню,
перекидаючи здоровенний пакет молока.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ПАСПОРТИ

Купка з п'ятнадцяти паспортів. Залита молоком.

ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ

Кейт хапає Кевіна. Пітер вискакує зі свого місця, підбиває
стіл і перекидає склянку молока.

ПІТЕР

ПАСПОРТИ!

Френк відсовується на стільці, тікаючи від річки молока,
яка тече до нього.

ФРЕНК

ОБЕРЕЖНО!

Він затискає Фуллера між стіною і спинкою стільця.

ФУЛЛЕР

ТАТУ!

ТЬОТЯ ЛЕСЛІ

(помічаючи Фуллера)

ФРЕНК!

ФРЕНК

ДАЙ САЛФЕТКУ!

Кейт відтягує Кевіна від Базза. Пітер рятує паспорти та
квитки.

КЕЙТ

Ти що робиш?

Вона сильно його шарпає.

КЕВІН
 ВІН ПЕРШИЙ ПОЧАВ! ВІН СПЕЦІАЛЬНО
 З'ЇВ МОЮ ПІЦУ! ВІН ЗНАЄ, ЩО Я
 НЕНАВИДЖУ КОВБАСУ, І ОЛИВКИ, І
 ЦИБУЛЮ, І...

КЕЙТ
 Марш наверх! Зараз же!

КЕВІН
 Чого?!?

ТРЕЙСІ
 Кевін. Ти така болячка.

КЕВІН
 Заткнись.

ПІТЕР
 Марш нагору!

КЕЙТ
 Скажи всім «На добраніч», Кевін.

Кейт тягне його з кухні. Пітер тримає над раковиною промоклі паспорти та квитки.

19 ІНТ. ФОЄ – НІЧ

Коп і Кур'єр досі чекають. Вони зазирають у їдальню і бачать Кейт, яка тягне Кевіна, а той пручається.

КЕВІН
 Чого всі до мене ставляться, як
 до мерзоти?!

ПОЛІСМЕН
 Мем?

Вона дає гроші Кур'єру.

КЕЙТ
 (до копа, даючи гроші
 кур'єру)
 Вибачте. Ми завтра летимо і в нас
 тут дурдом. Брата мого чоловіка
 влітку перевели по роботі в
 Париж, але його донька вчиться
 тут у коледжі, а син закінчує
 школу і живе мого дівера.

Кейт закінчує давати гроші Кур'єру.

КУР'ЄР

Ого. Дякую. Веселих свят.

КЕЙТ

Навзаєм.

Він виходить. Кейт продовжує пояснювати копу.

КЕЙТ

Тому... як подарунок на Різдво...
Брат мого чоловіка подарував нам
усім поїздку в Париж... Щоб ми всі
змогли бути разом на свята. Дівер
приїхав сьогодні на машині з
Огайо... ми всі завтра вранці
летимо в Париж. У нас повна хата
людей, а цей...

(про Кевіна)

...вирішив трохи потріпати нерви.
Дайте мені хвилинку і я до вас
повернусь.

ПОЛІСМЕН

Добре.

Вона веде Кевіна на другий поверх.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він озирається на Полісмена.

20 ОЧИМА КЕВІНА – НІЧ

Віддаляємося від Полісмена, який усміхається і підморгує.
Правий верхній різець у нього золотий.

21 ІНТ. БУДИНОК – ВЕРХНІЙ КОРИДОР – НІЧ

Кейт і Кевін повертають з площадки сходів і заходять в
коридор.

КЕЙТ

У цьому домі п'ятнадцять людей. І
тільки з тобою проблеми.

КЕВІН

І тільки на мене всі кладуть.

КЕЙТ

Тільки ти вередуєш. Іди нагору.

КЕВІН

Ти що, дурна? Я вже нагорі.

Кейт ледь стримується, щоб не дати йому ляпаса. Вона простягає руку і відчиняє двері в кінці коридору. Сходи на третій поверх.

КЕВІН
На третій поверх?

Десь далеко важко В'ЮТЬ ЦЕРКОВНІ ДЗВОНИ. Грізне личко Кевіна спадає. «Третій поверх» мовою батьків означає «Пекло». Кейт знає, що перемогла.

КЕЙТ
Давай.

КЕВІН
Там страшно.

КЕЙТ
Треба було про це думати, перш ніж битися.

КЕВІН
Вибач.

КЕЙТ
А все, пізно. Марш.

Кевін розуміє, що лагідний підхід не спрацює.

КЕВІН
У цій сім'ї всі мене ненавидять!

КЕЙТ
То, може, попросиш у Санта Клауса нову сім'ю?

Він стає на першу сходинку.

КЕВІН
Я не хочу нову сім'ю! Я не хочу ніяку сім'ю! Сім'я – відстій!

КЕЙТ
Ну й сиди тут. Я не хочу тебе бачити до кінця вечора!

КЕВІН
А я не хочу тебе бачити до кінця життя. І нікого з вас не хочу бачити!

КЕЙТ
(після паузи)

Сподіваюся, ти це не всерйоз. Ти
 б дуже засмутився, якби завтра
 прокинувся і ми всі зникли.

Кевін сам себе налякав. Але він не здається. Бо не хоче
 втрачати лице і програти битву.

КЕВІН
 Аніскілечки.

Кейт довго дивиться на Кевіна, її ранять його слова.

КЕЙТ
 То скажи це ще раз. Може, так і
 станеться.

Вона зачиняє двері.

22 ІНТ. СХОДОВИЙ МАРШ — НІЧ

Кевін лютує, бо Кейт отак взяла і пішла собі. Бо він
 програв.

КЕВІН
 Я хочу більше ніколи вас,
 придурків, не бачити!

Почувши себе, він розуміє, як злобно та грубо це звучить.
 Одразу шкодує про сказане.

23 ІНТ. ВЕРХНІЙ КОРИДОР /ФОЄ — НІЧ

Слова Кевіна ранять Кейт, але вона списує це на емоції.
 Вона розвертається і починає спускатися сходами. Дивлячись
 у Фое, вона вповільнює крок і зупиняється.

ЇЇ ОЧИМА

Полісмен зник.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕЙТ

Запитальний погляд. Чому він пішов? Вона відмахується від
 цих думок і продовжує спускатися.

24

по ВИДАЛЕНО

25

26 ІНТ. СХОДОВИЙ МАРШ — НІЧ — ТРЕТІЙ ПОВЕРХ — ВЕЛИКИЙ ПЛАН —
 КЕВІН

Він повільно підіймається сходами. Переживає і боїться.
 Невже перегнув?

27 НАТ. БУДИНОК – НІЧ

Ліхтарі не горять. Дме сильний вітер. Хитає дерева. Здуває різдвяні прикраси. По газону котиться пластмасовий Санта. Ламається велика гілляка. Вона падає на електричні й телефонні дроти і з бризками іскор обриває їх.

28 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – БУДИЛЬНИК – НІЧ

У кімнаті Пітера та Кейт. Цифрове табло гасне.

29 НАТ. БУДИНОК – РАНОК

На під'їзній доріжці припарковані два блакитно-жовті бусики. Два водії у фірмовому однострої стоять на ганку. Один гупає у двері. Інший відступає від будинку на кілька кроків і виглядає, чи є хто всередині.

Біля дороги припаркована вантажівка електричної компанії. ЛІНІЙНИЙ МОНТЕР ремонтує проводку.

30 ІНТ. БУДИНОК МАККАЛІСТЕРІВ – ГОЛОВНА СПАЛЬНЯ – РАНОК

Пітер і Кейт ще сплять. Ми чуємо ДВЕРНИЙ ДЗВІНОК і ГУПАННЯ в двері. Кейт крутить головою в напівсні. Не розуміє, що відбувається. Вона сідає в ліжку, дивиться на цифровий годинник. До неї не зразу доходить, що він не працює. Вона кидає погляд на свій наручний годинник на столику і, побачивши, котра година, панікує.

КЕЙТ

Пітер!

31 ІНТ. БУДИНОК – ФОЄ – РАНОК

Батьки і діти з гуркотом спускаються по сходах.

КЕЙТ

Де паспорти?

ПІТЕР

У тебе!

ТЬОТЯ ЛЕСЛІ

У мене!

КЕЙТ

Наші!

ФРЕНК

Піт, знаєш, як на тебе будуть казати у Франції?

32 НАТ. БУДИНОК — РАНОК

Два водії, які завантажують валізу та спортивні сумки в два бусики. За ними спостерігає сусідський ХЛОПЧИК, одноліток Кевіна.

ХЛОПЧИК

Кудись ідете?

33 ІНТ. ФОЄ — РАНОК

Кейт і Пітер, Тьотя Леслі та Дядько Френк ще раз наостанок перевіряють, чи є гроші, паспорти та квитки. Пітер поправляє штани.

КЕЙТ

Пітер, квитки в тебе.

ПІТЕР

Так.

КЕЙТ

Порахуй.

Пітер рахує.

ТЬОТЯ ЛЕСЛІ

Френк? Гроші взяв?

ДЯДЬКО ФРЕНК

От собака!

ТЬОТЯ ЛЕСЛІ

Лишив нагорі?

ДЯДЬКО ФРЕНК

Не. Грязну сорочку вдів.

34 НАТ. БУДИНОК — РАНОК

Гезер втомлено рахує, чи всі на місці, і зараховує сусідського Хлопчика, який стоїть до неї спиною, зазираючи в бусик.

ГЕЗЕР

Шість... Сім... Вісім...

БАЗЗ

(голосно, щоб збити її)

Дев'яносто три... шіссот...

половинацять триліонів...

ГЕЗЕР

Дев'ять. Базз. Не будь конченим.

Десять... Одинадцять.

(до дітей)

Залазьте! Половина сюди, половина
в перший автобус.

Вона плентається до бусика, який першим заїхав на доріжку,
і сідає в нього. Старші дівчата йдуть за нею. Хлопці та
менші дівчата сідають у другий автобус. Діти втомлені та
заспані.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ СУСІДСЬКИЙ ХЛОПЧИК

Він бажає дітям гарно з'їздити.

ХЛОПЧИК

Гарно вам з'їздити. Привезіть
мені щось французьке.

34А НАТ. ПЕРЕДНІЙ ҐАНОК – РАНОК

Виходять батьки. Пітер замикає двері. Леслі та Кейт
спішать у перший автобус. Френк залишається з Пітером.

ДЯДЬКО ФРЕНК

Та ми ні за що в світі не
встигнем на той літак. До вильоту
сорок п'ять хвилин.

ПІТЕР

Мисли позитивно.

ДЯДЬКО ФРЕНК

Ти мисли позитивно. А я реаліст.

Вони йдуть до автобусів.

35

по ВИДАЛЕНО

36

37 НАТ. ҐАНОК – РАНОК

До них іде ЛІНІЙНИЙ МОНТЕР електричної компанії.

ЛІНІЙНИЙ МОНТЕР

Електрику я зробив. А от
телефонні кабеля вирвало з
м'ясом... «Ма-Белл» сюди доберуться
не раніше, як за кілька днів... ще
враховуйте, що зараз свята...

КЕЙТ
(не слухає, минає його)
Вибачте. У мене літак.

Лінійний монтер знизує плечима. Кейт і Леслі спішають до першого бусика. Пітер і Дядько Френк сідають в другий бус.

38 ІНТ. БУС – РАНОК

Кейт повертається до Гезер, яка притулила голову до вікна і заплющила очі.

КЕЙТ
Гезер? Усі є?

ГЕЗЕР
Одинадцятьоро. Включно зі мною.
П'ять хлопців. Шість дівчат.
Четверо батьків. Два водії. І
куріпка на грушці сидить⁴.

39 НАТ. БУДИНОК – ВУЛИЦЯ – РАНОК

Два бусики різко вивертають з доріжки і газують по вулиці.

40 ІНТ. АЕРОПОРТ О'ГАРИ – ВЕСТИБЮЛЬ – РАНОК

Дві знавіснілі сім'ї біжать по коридору.

41 ІНТ. ЗОНА ВИЛЬОТУ – РАНОК

Посадка на рейс Air France закінчилася. З рукава телескопічного трапа виходить ПРАЦІВНИЦЯ ПОСАДКИ і зачиняє двері. Орда Маккалістерів вривається в зону вильоту.

КЕЙТ
Літак уже полетів?

Працівниця посадки визирає з-за стійки у вікно і бачить, що літак досі на місці.

ПРАЦІВНИЦЯ ПОСАДКИ
Ні. Ви ще встигаєте.

Вона поспіхом збирає всі квитки і швидко їх перераховує.

ПРАЦІВНИЦЯ ПОСАДКИ
Четверо в першому класі.
Одинадцять в економі.

КЕЙТ
Так.

⁴ Жартівливе обігравання рядка традиційної колядки «Дванадцять днів Різдва».

ПРАЦІВНИЦЯ ПОСАДКИ
(віддаючи квитки)
В економії місця тільки по одному.
Сідайте, де вільно.

Родина гуртом штурмують рукав.

42 ВИДАЛЕНО

42A ІНТ. ЛІТАК – ПЕРШИЙ КЛАС – РАНОК

Кейт і Пітер ідуть у свою секцію. Діти спішають за шторку в хвіст літака.

ПІТЕР
Встигли.

КЕЙТ
Сподіваюся, ми нічого не забули.

43 ВИДАЛЕНО

44 ІНТ. БУДИНОК – ВЕРХНІЙ КОРИДОР – ДВЕРІ НА ТРЕТІЙ ПОВЕРХ – РАНОК

Двері зачинені. Довга пауза. Двері відчиняються. Кевін висовує голову.

45 НАТ. АЕРОПОРТ – РАНОК

Боїнг 747 Air France злітає. З громовим РЕВІННЯМ.

46 ІНТ. КОРИДОР – РАНОК

Звук ЗК – ЗЛИВ УНІТАЗУ. Кевін виходить з туалету, іде по коридору до сходів. Він позіхає, чує зад.

47 ІНТ. ФОЄ – РАНОК

Кевін спускається сходами. Досі не знає, що він тут сам.

48 ІНТ. КУХНЯ – РАНОК

Кевін заходить, ВМИКАЄ телевізор і сідає за кухонний стіл. Чекає, доки йому подадуть сніданок.

Кевін згорблено сидить, поклавши підборіддя в долоні, прикривши очі, його волосся сплутане й закручене зі сну. Він довго так сидить, перш ніж глянути вбік.

49 ОЧИМА КЕВІНА – РАНОК

Раковина. Плита. Робоча поверхня. Людей нема.

Щось починає непокоїти Кевіна. Він повільно розрівнюється на стільці. Розвертається, роззираючись довкола позаду себе.

50 ОЧИМА КЕВІНА – РАНОК

Стіл і стільці у їдальні. Але людей нема.

Кевін розвертається назад. З'їжджає зі стільця і підходить до телевізора. ВИМИКАЄ його і прислухається.

КЕВІН

Мам?

51 ВИДАЛЕНО

51A ІНТ. 747 ПЕРШИЙ КЛАС – РАНОК

Кейт і Пітер снідають. Френк і Леслі у цьому ж ряду через прохід.

ПІТЕР

Вас не мучає совість, що ми в першому класі, а діти в економі?

ДЯДЬКО ФРЕНК

В мене в дитинстві ми навіть в економі не літали. Ми літали в машині. І не у Францію. Нормально в них все.

КЕЙТ

Подумай, як буде дивно повернутися додому з відпустки, а в нас незастелені ліжка?

52 ІНТ. ГОЛОВНА СПАЛЬНЯ – РАНОК

Ліжко незастелене. Заходить Кевін.

КЕВІН

Тату?

Він іде до головної ванної. Кевін заглядає в душ, зазирає в шафу для білизни.

КЕВІН

Ну, де ви всі?!

53

по ВИДАЛЕНО

54

55 ІНТ. КІМНАТА БАЗЗА – РАНОК – ВЕЛИКИЙ ПЛАН – АКВАРІУМ
ТАРАНТУЛА

КРІЗЬ скло, ЗА тарантулом ми бачимо, як Кевін заходить в кімнату. Він сканує кімнату поглядом.

КЕВІН

Базз?

ЙОГО ОЧИМА

Неохайна кімната Базза вся обвішана спортсменами і культуристами. На одній полиці стоїть шеренга фігурок спортсменів.

55А ІНТ. ПІДВАЛ – РАНОК

Він відчиняє двері і зазирає в підвал.

КЕВІН

Це прикол такий? Меган? Род?
Дядько Френк? Ви прикалуєтесь?

ЙОГО ОЧИМА

Рухаємося з одної сторони в іншу, повз мотлох, що збирався тут кілька поколінь. Коробки, старі меблі, лампи, покинуті іграшки, величезний старий котел опалення з гнутими трубами, які нагадують щупальця, занурені в підлогу та стелю, пара голих крамничних манекенів, верстак, укомплектований старими інструментами, банки з цвяхами та бляшанки з фарбами, і нарешті колекція з десятка старих обдертих маріонеток, що звисають на ниточках з крокви. Одним словом, це лячне місце для самотнього маленького хлопчика.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він голосно ковтає при вигляді цього масиву потенційно страшних речей.

55В ІНТ. БУДИНОК – СХОДИ В ПІДВАЛ – РАНОК

Кевін чимдуж вибігає вгору по сходах і захлопує двері.

56

по ВИДАЛЕНО

59

60 НАТ. БУДИНОК – ҐАНОК – РАНОК

Кевін відмикає двері та визирає в двір.

ЙОГО ОЧИМА

Двері гаража відчинені. У гаражі стоять універсал «Форд» і «Форд Таурус».

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Глибоко збентежений погляд.

КЕВІН

Машини на місці. Вони не поїхали
в аеропорт!

(переживає)

О ні. Що я наробив?

Він повертається в будинок.

61 ІНТ. КУХНЯ – РАНОК

Кевін схиляється над робочою поверхнею, щоб упорядкувати думки. Щось спадає йому на гадку. Він повільно опускає погляд на стільницю і відсахується. Кавоварка досі ввімкнена. Кавник повний. Нажаханий Кевін робить моторошний висновок.

КЕВІН

Я зробив так, щоб моя сім'я
зникла!

62 НАТ. НЕБО – ДЕНЬ

«Боїнг 747» Air France повільно летить ВІД КАМЕРИ.

62А ВИДАЛЕНО

63 НАТ. ВУЛИЦЯ – ДЕНЬ

Брудний, у соляних розводах фургон «Форд» повільно їде по вулиці. На борту фургона напис: «О-КЕЙ: ОПАЛЕННЯ І ВОДОПРОВІД».

64 ІНТ. ФУРГОН – ДЕНЬ

У фургоні двоє чоловіків. Ми впізнаємо водія – це вчорашній полісмен. Він уже не в однострої. Його звать ГАРРІ ЛАЙМ. Його напарник, МАРВІН МЕРЧЕНС, сидить поряд. Марвіну під сорок років. Він ідеальний бандюк з журналу приводів у відділок. Худий. Погана шкіра. Важкі брови. Кола під глибоко посадженими очима. Татуювання на тильних боках долонь. Ці двоє – явно злодії.

ГАРРІ

Пять сімей поїхали з одного цього кварталу. І вони всі самі мені це сказали.

МАРВ

Аж якось надто просто.

ГАРРІ

Пам'ятаєш, Марв, як було раніше?
Коли всі лишалися вдома на свята?

МАРВ

А тепер всі на Гаваях. В Аспені.
В Парижі. А як же просто посидіти
біля каміну в колі сім'ї...?
посмажити каштани...? Поспівати
колядок?

ГАРРІ

Люди стали цинічні. Втомлені. Це
ще одна ознака поточного
морального занепаду сучасного
суспільства.

МАРВ

Ага...

(довга пауза)

То яку хату хоч бомбанути першою?

65 ІНТ. БУДИНОК МАККАЛІСТЕРІВ - ФОЄ - ДЕНЬ

Кевін гукає на весь голос.

КЕВІН

Є хоч хтось? Я голодний!

66 НАТ. ВУЛИЦЯ - ДЕНЬ

Фургон Гаррі та Марва заїжджає високо на під'їзну доріжку
сусідів. КАМЕРА ПЕРЕМАХУЄ НАЗАД, показуючи, що будинок
Маккалістерів лише за кілька будинків звідси.

67 ІНТ. КУХНЯ - ДЕНЬ

Кевін на кухні, стоїть перед відчиненим холодильником.

КЕВІН

Я не пам'ятаю продуктивні групи!

68 ІНТ. БУДИНОК СУСІДІВ - ПІДВАЛ - ДЕНЬ

Двері в підвал з тріском відчиняються. Заходять Гаррі та
Марв.

69

по ВИДАЛЕНО

74

74А ІНТ. РОДИННА КІМНАТА – ДЕНЬ

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ТЕЛЕВІЗОР

На екрані сімейне відео Маккалістерів. Зображення – знятий з руки кадр з буклетом «Busch Gardens»⁵. КАМЕРА ВІД'ІЖДЖАС і виявляє, що буклет тримає Меган. На ній нічна сорочка. Штори запнуті. Кевін у піжамі. Ми чуємо, як ПІТЕР КОМЕНТУЄ.

ПІТЕР

Ми знаходимось у розкішному готелі в «Буш Гарденз» у Тампа-Бей, штат Флорида.

74В ІНТ. КУХНЯ – ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КАРТОННЕ ВІДРО МОРОЗИВА – ДЕНЬ

Дволітровий контейнер стоїть на робочій поверхні. Крапає. Велика ложка з липким морозивом лежить на поверхні біля контейнера.

74С ІНТ. СІМЕЙНА КІМНАТА – ДЕНЬ

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він сидить у батьковому кріслі в сімейній кімнаті та дивиться касету. Наминає морозиво з великої миски. Він почергово їсть морозиво великими шматками і вмочає в нього «Cheetos»⁶. І запиває це все «пепсі».

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ТЕЛЕВІЗОР

Кевін тепер стоїть біля Меган. Він одягає маску слона з гумовим хоботом. Базз заходить У КАДР. Він у шортах без футболки.

ПІТЕР

Наш перший гість – хлопчик-слон Кевін Маккалістер.

БАЗЗ

(стає позаду Кевіна)

Тату, почекай. Слони не носять...

Базз з розмаху кладе руки Кевіну на стегна і різко стягує штани.

БАЗЗ

ПІЖАМУ!

⁵ Парк розваг з атракціонами та тваринами.

⁶ Бренд солоних кукурудзяних паличок.

Кевін замахується ударити його, але влучає Меган у живіт.

МЕГАН
У-УФ! АХ ТИ МАЛА ПАСКУДА!

ПІТЕР (ЗК)
ПЕРЕСТАНЬТЕ!

КАМЕРА різко опускається вниз і вимикається. Вона знову вмикається, наведена на Кевіна, який волає на Пітера.

КЕВІН
ЦЕ НАЙГІРША ВІДПУСТКА В МОЄМУ
ЖИТТІ! А ТОВІ В СПОДОВАЛОСЬ, ЯКБИ
З ТЕБЕ СТЯГНУЛИ ШТАНИ ПЕРЕД
РОДИЧАМИ ЖІНОЧОЇ СТАТІ, ЯКІ
ЛЮБЛЯТЬ БАЗІКАТИ! ГА?!

Кейт поспіхом заходить у КАДР і говорить в КАМЕРУ.

КЕЙТ
Базз! Вимкни цю довбану камеру!
(до Кевіна)
Марш в другу кімнату!

КЕВІН
Базз з мене штани стягнув!

КЕЙТ
Мене не цікавить, що зробив Базз,
у цій сім'ї ніхто нікого не б'є!

КЕВІН
Чого я завжди получаю? Нащо я
поїхав сюди з вашими дурними
дітьми.

КЕЙТ
Ти, може, хотів би провести
відпочинок сам?

КЕВІН
Було б добре.

КЕЙТ
То лишимо тебе самого, буде тобі
урок.

(до КАМЕРИ)
БАЗЗ! АНУ ВИМКНИ!

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він наводить пульт на телевізор.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ТЕЛЕВІЗОР

Касета перемотується, зупиняється і грає.

КЕВІН

Було б добре.

КЕЙТ

То лишимо тебе самого, буде тобі урок.

КАДР ЗАВМИРАЄ.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Йому на уста закрадається маленька посмішка.

75 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕВІН – ДЕНЬ

Він підскакує, то з'являючись у КАДРІ, то ЗНИКАЮЧИ з нього.

76 ІНТ. КІМНАТА МЕГАН – ДЕНЬ

Кевін стрибає на ліжку і їсть попкорн з мікрохвильовки.

77 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – ЖУРНАЛ «ПЛЕЙБОЙ» – ДЕНЬ

Пачка «плейбоїв».

77А ІНТ. КІМНАТА БАЗЗА – ДЕНЬ

Кевін обнишпорив кімнату Базза і знайшов його таємну валізу. Він гортає «плейбой». Йому не дуже подобається.

КЕВІН

Усі роздягнені. Гидота.

Він відкидає його, сягає в валізу і дістає пачку петард.

КЕВІН

Прикольно.

Він знову туди сягає і дістає жменю цукерок.

КЕВІН

Це на потім.

(гукає)

Базз? Я риюся в твоїх особистих речах! Іди побий мене!

Він виймає шкільну фотографію дівчини 10x15.

КЕВІН

Базз! Це твоя дівчина? Уф-ф!

77В ВИДАЛЕНО

78 ІНТ. КОРИДОР – ДЕНЬ

Кевін виходить з кімнати Базза зі жменею фігурок спортсменів. Проходить до білизнопроводу і відчиняє дверцята.

КЕВІН

Покладемо їх...

Він висипає фігурки спортсменів у шахту. Слухає, як вони торохкотять і гуркотять на шляху в підвал.

КЕВІН

...у підвал.

Він спускається сходами.

79

по ВИДАЛЕНО

81

81А ІНТ. КУХНЯ – ДЕНЬ – ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КАРТОННЕ ВІДРО МОРОЗИВА

Дволітровий контейнер стоїть на робочій поверхні. Крапає. Липка ложка з морозивом стирчить з контейнера.

82 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – ВІДЕОМАГНІТОФОН – ДЕНЬ

Грає відео. Ми чуємо діалог.

ЧОЛОВІК (ГЗК)

Хто там?!

ДРУГИЙ ЧОЛОВІК (ГЗК)

Це я, Вінстон. Приніс.

ЧОЛОВІК (ГЗК)

Поклади на порозі і забирайся.

ДРУГИЙ ЧОЛОВІК (ГЗК)

Добро, Джонні. А гроші?

83 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – ТЕЛЕВІЗОР – ДЕНЬ

Тепер на екрані бойовик. Відчиняються двері, з-поза них визирає дебелий гангстер зі шрамом на обличчі.

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Які гроші?

Худий юнак із мертвотно-блідим обличчям зіщулюється при вигляді гангстера.

ЧОЛОВІК (ГЗК)

Туз сказав, що в тебе для мене є
бабло.

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Що, серйозно? І скільки я тобі
винен?

84 ІНТ. СІМЕЙНА КІМНАТА - ДЕНЬ

Кевін сидить у батьковому кріслі і дивиться касету.
Наминає морозиво з великої миски. П'є «пепсі».

КЕВІН

Народ! Я дивлюся фільм для
дорослих! Забороніть мені!

ЧОЛОВІК (ГЗК)

Туз казав, десять відсотків.

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Жалко, що Туз більше не головний.

ЧОЛОВІК (ГЗК)

Ти про що?

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Він нагорі приймає ванну.
Подзвонить тобі, коли вийде.

85 ВЕЛИКИЙ ПЛАН - ТЕЛЕВІЗОР - ДЕНЬ

Юнак нажахано задкує. Він знає, що Туз мертвий. Гангстер
нахиляється до нього. БЛИЗЬКО і страшно.

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Я скажу, що я тобі дам, Змій. Я
дам тобі часу, доки рахую до
десяти, щоб твоя бридка,
сциклива, паскудна морда шезла з
моєї території, перш ніж я
натовчу тобі пузо свинцем.

ЧОЛОВІК (ГЗК)

Добро, Джонні. Вибач. Я вже йду.

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Раз! Два!... Десять!

Гангстер піднімає 3-ЗА КАДРУ КУЛЕМЕТ і ПОЧИНАЄ СТІЛЯТИ.

У Кевіна широко розплющені очі. Сповнені жаху. СТРІЛЯНИНА ПРИПИНЯЄТЬСЯ.

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Решти не треба, брудна тварюко.

Кевін хапає пульт і ЗУПИНЯЄ фільм, щоб не побачити кривавий труп.

КЕВІН

Мамо!

86 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕЙТ – ПЕРШИЙ КЛАС – НІЧ

Вона спить у Пітера на плечі. Раптом робить круглі очі. Сідає рівно. КАМЕРА ВІД'ЇДЖАЄ. В салоні показують кіно. Шторки на ілюмінаторах опущені.

Пасажири дивляться і хихотять. Пітер опускає свою книжку і дивиться на Кейт. Вона на ранній стадії повномасштабної паніки. Вона відкриває сумочку.

ПІТЕР

Що таке?

Кейт порпається в сумочці, знаходить паспорти та гроші.

ПІТЕР

Кохана, що таке?

КЕЙТ

Мені чогось страшно не по собі.

ПІТЕР

Через що?

КЕЙТ

Бо ми щось забули?

ПІТЕР

(лагідно всміхається)

Це того, що ми поспіхом збиралися. Ми нічого не забули.

КЕЙТ

Я вимкнула каву?

ПІТЕР

Я вимкнув.

КЕЙТ

Двері замкнув?

Пітер киває. Її думки починають об'єднуватися в щось велике й тривожне.

КЕЙТ
Таймери на світло поставив?

ПІТЕР
Так...

Пітер починає переживати, що вони забули щось важливе.

ПІТЕР
Я зачинив гараж?

Кейт повільно киває.

КЕЙТ
Автовідповідач поставив?

Пітер думає. Це воно.

ПІТЕР
Ні. Це воно. Я забув поставити автовідповідач.

КЕЙТ
Це не воно.

Вона думає. Пітер думає.

ПІТЕР
Не знаю. Що ми ще могли забути?

Вона дивиться йому в очі. Кейт раптом усвідомлює, що її бентежить. Вона хапає Пітера за руку. Вона кричить.

КЕЙТ
Кевін!

Її крик збігається зі смішним моментом у фільмі, який показують у літаку, і його заглушає сміх пасажирів.

87 ВИДАЛЕНО

88 ІНТ. БУДИНОК – ФОЄ – СХОДИ – ПРИСМЕРК

Кевін сидить у льодянці на вершині сходів. Він відштовхується, мчить по сходах, ковзає через фое і вилітає у входні двері.

89 НАТ. ГАНОК – ПРИСМЕРК

Кевін вистрілює з дверей, перелітає ганок і з тріском падає у дворі.

Кевін перекочується. Він запаморочився і забився. Добрячий був удар. Він сідає і розтирає свій пригорілий зад. Повільно дивиться по сторонах. Сонце сідає. Барвистий жовто-фіолетово-чорний зимовий захід сонця. Кевін дивиться вгору. Вітерець рухає голі дерева. Кевін починає нервувати. Дивиться через дорогу. На будинок старого Марлі. Марлі шкрябає стежку перед домом сніговою лопатою. Кевіна хапає переляк.

90 НАТ. БУДИНОК – ПРИСМЕРК – ЗАГАЛЬНИЙ ПЛАН

Вмикаються ліхтарі. Кевін схоплюється на ноги та забігає в будинок. Захлопує двері.

91 ІНТ. 747 – ПЕРШИЙ КЛАС – НІЧ

Кейт на дрібку заспокоїлася. Френк і Леслі стараються, як можуть, заспокоїти Кейт і Пітера.

ТЬОТЯ ЛЕСЛІ

Подзвонимо зразу, як прилетимо. Я впевнена, що все нормально.

Кейт не цікавлять заспокоєння Леслі. Френк нахиляється.

ДЯДЬКО ФРЕНК

(до Пітера)

Якщо тобі стане легше, то я забув свої окуляри для читання.

92 НАТ. ВУЛИЦЯ – НІЧ – ПІЗНІШЕ

Вихід із затемнення – загоряються вуличні ліхтарі. Фургон Гаррі та Марва припаркований на дальньому краю вулиці.

92А ІНТ. ФУРГОН

Гаррі та Марв сидять у фургоні і спостерігають за вулицею. Гаррі зиркає то на свій годинник, то на різні будинки.

ГАРРІ

Заціни. В усіх будинках, де нікого нема, стоять автоматичні таймери світла... Я їх всі вичислив... Номер 1128 має загоріться десь... зараз...

Вмикаються вуличні білі гірлянди будинку 1128. Гаррі вказує на інший будинок, позираючи на годинник.

ГАРРІ

Номер 1135... Зараз.

СПАЛАХУЮТЬ вуличні вогні будинку Маккалістерів. Гаррі посміхається.

ГАРРІ

Ось він, Марвін. Срібний тунець.

МАРВ

Дуже жирний.

ГАРРІ

Фарширований. Там купа топового добра. Антикваріат, колекційні штуки, предмети мистецтва. Багато дітей значить багато магнітофонів, відиків, телеків. Думаю, можна розраховувати на добротну ювелірку, може, запаси готівки, якісь ринкові цінні папери. Хто його знає. Це скарб.

МАРВІН

На те, щоб його обчистити, піде вся ніч, і ще день.

ГАРРІ

Бери фомку.

92В НАТ. БУДИНОК – ПІЗНІШЕ

У будинку темно.

93 ІНТ. СІМЕЙНА КІМНАТА МАККАЛІСТЕРІВ – НІЧ

Кевін спить. У будинку тихо. Темно. За винятком світла гірлянд на вулиці, яке кидає дивні довгі тіні на стіни. За вікном сильний вітер.

Завиває. Кевін прокидається. Скриплять перекриття будинку. У Кевіна великі очі. Він боїться.

Він чує звук. Свое ім'я. Воно відлунюється шкребучим потойбічним шепотом. Кевін. Кевін. Кевін. Він повільно повертається на звук. Це всього лише гілка, яка шкрябає вікно.

Кевін робить вдих, збирає всю мужність, намагається заспокоїти себе.

КЕВІН

Так. Просто розслабся. Зберігай спокій. Як тато завжди каже: «Не дозволяй страхам перемогти тебе. Це просто твоя уява.»

Раптом Кевін чує ще голоси. Вони співають. Акапельну диявольську версію «Тихої ночі». Кевін повертається.

Це співають лускунчики. При цьому шалено ляскають ротами.

Кевін кричить і вибігає з кімнати.

93A ІНТ. ФОЄ – НІЧ

Кевін різко гальмує. На стіні довга тінь чоловіка в капелюху. Тінь перетворюється на демона з «Ночі на Лисій горі»⁷. Кевін відскакує назад, скрикує і вибігає з кімнати. КАМЕРА РІЗКО ПОВЕРТАЄТЬСЯ до джерела тіні. Це просто капелюх і плащ на вішалці в коридорі. Тінь знову нормальна.

93B ІНТ. ЇДАЛЬНЯ – НІЧ

Кевін влітає в їдальню. Опиняється ніс в ніс із високим маятниковим годинником. Годинник раптом оживає. Його «лице» і «тіло» на секунду викривляються, до смерті лякаючи Кевіна. Кевін кричить і кулею вибігає з кімнати.

93C ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Кевін зупиняється. Відсапується. Його пробирає озноб.

КЕВІН

Дубар.

(усвідомлення)

Піч.

(гірше усвідомлення)

Пальник.

93D ІНТ. ПІДВАЛ – НІЧ

РАКУРС ЗНИЗУ ВГОРУ ЗАГАЛЬНИМ ПЛАНОМ від початку сходів підвалу. Двері нагорі відчиняються. Там стоїть Кевін і дивиться на найдовший спуск у своєму житті.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ: КЕВІН.

Розмірковує.

КЕВІН

Як тато завжди каже: «Треба
глянути своїм страхам в лице,
якщо хочеш їх перемогти.»

(голосно ковтає)

Якщо я не гляну в лице своїм
страхам зараз... то до ранку
перетворюся на сонну бурульку.

⁷ Сегмент диснейвського мультфільму «Фантазія» (1940).

Кевін робить глибокий вдих. Повільно опускає ногу на сходинку. У підвал. Сходинка скрипить. Кевін обережно спускається сходами. У підвалі темно. Сиро.

Він опиняється внизу сходів. Нога Кевіна об щось стукається. Він дивиться вниз.

Це голова манекена. Замість порожніх рис на ній обличчя. Голова жива. Вона ГОВОРИТЬ з Кевіном.

ГОЛОВА МАНЕКЕНА

Тільки безголовий міг додуматися
спуститися в підвал.

Голова манекена сміється. До неї приєднується ще чийсь сміх. Кевін підводить погляд. Інші манекени теж сміються. Безголові тіла ляскають себе по колінах. Безтілесні голови гикують.

Кевін заплющує очі.

КЕВІН

Це не насправді.

Кевін повільно розплющує очі. Манекени спокійні. Тихі. Голова в нього в ногах не має обличчя. Кевін повертається. Дивиться на здоровенний КОТЕЛ ОПАЛЕННЯ попереду.

Кевін повільно підходить до котла. Стає навколішки й підсовується до схожого на рот отвору, розташованого знизу котла. Кевін тягнеться до важеля, який відчиняє котел. Тягне важіль уперед. Чується гучний скрегіт. Рот відкривається. Кевін зазирає всередину.

ОЧИМА КЕВІНА

Червона кнопка. Над нею напис маленькими літерами: ПАЛЬНИК. На підлозі перед пальником лежить кілька мишоловок з сиром.

Схвильований Кевін повільно засовує руку в отвір. Його тремтливі долоні походять за якихось кілька сантиметрів від мишоловок.

Голову Кевіна заповнює пищення кількох мишей. Звук стає гучнішим. Гучнішим. Кевін заплющує очі, щоб звук припинився.

КЕВІН

ПРИПИНІТЬ!

Звуки припиняються. Кевін продовжує сунути руку до кнопки пальника.

Він натискає кнопку.

Котел вивергає полум'я.

Кевін відскакує і дивиться вгору.

Котел ОЖИВ. Його паща реве. Циферблати перетворились на витрішені очі. Пара валить з його тріснутих труб.

Кевін розвертається і тікає вгору сходами. КАМЕРА ПАНОРАМУЄ НАЗАД до котла. Він спокійний. Нерухомий. Тихо вуркотить.

93E

по ВИДАЛЕНО

93J

93K INT. СІМЕЙНА КІМНАТА - НІЧ

Кевін із криком прокидається.

93L NAT. МІЖНАРОДНИЙ АЕРОПОРТ ІМ. ШАРЛЯ ДЕ ГОЛЛЯ - РАНОК

Боїнг 747 приземляється.

93M NAT. БУДИНОК МАККАЛІСТЕРІВ - НІЧ

Фургон «Форд» Гаррі та Марва заїжджає на під'їзну доріжку.

93N INT. ФУРГОН - НІЧ

Гаррі вимикає фари та двигун. Вони виходять з фургона.

93O INT. СІМЕЙНА КІМНАТА - НІЧ

Кевін сидить у кріслі, важко дихає, намагається струсити з себе залишки сну. Дивиться на телевізор. Злазить з крісла і вмикає світло. Вмикає ще одне.

93P NAT. БУДИНОК - ЗАДНІЙ ДВІР - НІЧ

Гаррі та Марв спускаються сходами в підвал.

93Q INT. ПІДВАЛ - НІЧ

Гаррі та Марв зазирають у брудні шибки підвальних дверей.

93R NAT. БУДИНОК - СХОДИ В ПІДВАЛ - НІЧ

Гаррі вставляє фомку в одвірок. Позаду них ми бачимо світло.

93S INT. КУХНЯ - НІЧ

Кевін уже ввімкнув світло на кухні. Він обережно відчиняє двері, які ведуть у підвал і...

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ВИМИКАЧ

вмикає світло в підвалі.

93T ІНТ. ПІДВАЛ – ВЕЛИКИЙ ПЛАН – ГАРРІ ТА МАРВ – НІЧ

Крізь шибку – шок в очах бандитів.

93U ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Кевін вмикає на кухні телевізор і радіо.

93V НАТ. БУДИНОК – СХОДИ В ПІДВАЛ – НІЧ

Гаррі та Марв чують телевізор. Вони повертаються і бачать світло.

ГАРРІ

Сука.

МАРВ

Ти ж казав, вони поїхали?!?

ГАРРІ

Та мали поїхати сьогодні вранці!

МАРВ

Треба линяти!

Вони навипередки біжать через подвір'я до свого фургона.

94

по ВИДАЛЕНО

133

134 ІНТ. АЕРОПОРТ – ЗОНА ПРИБУТТЯ – РАНОК

РОБ МАККАЛІСТЕР, його дружина ЖОРЖЕТТА, їхній восьмирічний син КІТ і одинадцятирічний син СТЕФФАН. Роб дивиться на своїх дітей.

РОБ

Так, діти. Ану, давайте плакат.

Діти бурчать і без ентузіазму розгортають довгий надрукований на комп'ютері плакат: «ВІТАЄМО В ПАРИЖІ! ЩАСЛИВОГО РІЗДВА». Роб тягне шию, щоб бачити поверх натовпу. Помічає Маккалістерів.

РОБ

Он вони!

Роб приобіймає Жоржетту і широко всміхається.

РОБ

Дивіться, які вони раді нас
бачити!

135 ОЧИМА РОБА - РАНОК

Кейт і Пітер ведуть свою орду з прибулого рейсу. Вони біжать. Тьотя Леслі, Дядько Френк і діти стараються не відставати. Ніщо не спиняє Пітера та Кейт.

РОБ

(махає)

Піт! Кейт!

136 ІНТ. АЕРОПОРТ - РАНОК

Пітер і Кейт прориваються крізь плакат. За ними Дядько Френк і Тьотя Леслі, потім діти - всі пробігають мимо. Роб, Жоржетта і його сім'я приголомшені.

137 ВИДАЛЕНО

138 ВЕЛИКИЙ ПЛАН - ЗОНА ТАКСОФОНІВ - РАНОК

На передньому плані. Юрба бігунів наближається, як радісний святковий марафон. Кейт підбігає і хапає слухавку. Вона розвертається до своїх і викрикує накази.

КЕЙТ

Я спробую додзвонитись додому.
Пітер, дзвони Бенсонам. Якщо вони
вдома, то хай забіжать і заберуть
Кева.

(до дітей)

Діти. Розміняйте гроші на монети.
Обдзвонюйте всіх, кого знаєте.

(до Леслі)

Леслі. Френк. Візьміть мою
адресну книжку. Дзвоніть усім,
хто живе на нашій вулиці. Може,
хтось іще вдома.

139 ВИДАЛЕНО

139А ІНТ. БУДИНОК МАККАЛІСТЕРІВ - ВЕРХНІЙ КОРИДОР - НІЧ

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Кевін сидить на верхній сходинці. Важко дихає від жаху.

140 ІНТ. АЕРОПОРТ – ЗОНА ТАКСОФОНІВ – ДЕНЬ – КЕЙТ І ПІТЕР

Кейт стоїть біля таксофона, тривожно вслухається в трубку. На задньому фоні діти обліпили інший таксофон і пробують різні номери.

Тьотя Леслі та Дядько Френк на третьому таксофоні. Кейт вішає слухавку. Засмучена.

КЕЙТ

Телефон досі не відремонтували.

Кейт квапливо набирає ще один номер.

141 ІНТ. ПОЛІЦЕЙСЬКИЙ ВІДДІЛОК – НІЧ

ОПЕРАТОРКА приймає дзвінок.

ОПЕРАТОРКА

Ви зателефонували в поліцію міста Оук-Парка. Угу. Хочете заявити про зниклу дитину?

142 ІНТ. АЕРОПОРТ – ДЕНЬ/НІЧ

Наступна сцена ПЕРЕКЛЮЧАЄТЬСЯ МІЖ Операторкою і Кейт, між режимами ДЕНЬ/НІЧ.

КЕЙТ

Він не зник.

Пітер інстинктивно реагує на силу цього слова.

ПІТЕР

Зник?

КЕЙТ

(махає, щоб мовчав)

Він вдома. Ми полетіли за кордон і яюсь – у нас одинадцять дітей – яюсь недогледіли його.

ОПЕРАТОРКА

То дитина не зникла?

КЕЙТ

(уривається терпець)

Мем. Треба, щоб хтось пішов у мій будинок і подивився, чи з моїм сином все нормально, і сказав йому, що...

Вона дивиться на Пітера.

ПІТЕР

Ми ідемо по нього.

КЕЙТ

...що ми ідемо по нього.

ОПЕРАТОРКА

Переключаю вас на відділ
запобігання сімейним кризам.

КЕЙТ

Це не сімейна криза.

ОПЕРАТОРКА

(переключає дзвінок)

Чекайте.

Кейт беззвучно лається, і повертається до Пітера.

КЕЙТ

Іди в касу. Забронюй квитки.

ПІТЕР

Для всіх?

КЕЙТ

Немає сенсу тягнути дітей. Ти
залишайся з ними. А я полечу,
заберу Кевіна і назад.

(ніжно)

Бережи наше Різдво.

Пітер киває, тепло всміхається Кейт і спішить до каси.
Голос у телефоні перебиває Кейт.

КЕЙТ

Алло?

143 ІНТ. ПОЛІЦЕЙСЬКИЙ ВІДДІЛОК – ОФІС – НІЧ/ДЕНЬ

Насуплений офіцер з пом'ятим лицем і в такому ж однострої
сидить за столом. Його ТЕЛЕФОН ДЗВОНИТЬ, він бере
слухавку.

ОФІЦЕР БАЛЬЗАК

Відділ запобігання сімейним
кризам. Сержант Бальзак.

КЕЙТ

(починає пояснювати)

Добрий день... Дивіться... я дзвоню з
Парижа... Маленький хлопчик
залишився сам удома...

ОФІЦЕР БАЛЬЗАК

Дитина стала учасником конфлікту з насильством із п'яним або психічно хворим членом родини?

КЕЙТ

Ні...

ОФІЦЕР БАЛЬЗАК

Дитина стала учасником побутового нещасного випадку?

КЕЙТ

Не думаю...

ОФІЦЕР

Дитина ковтнула отруту чи предмет, який застряг у неї в горлі?

КЕЙТ

(істерично)

НІ! ВІН ПРОСТО САМ УДОМА! Я ПРОСТО ХОЧУ, ЩОБ ВИ КОГОСЬ ПОСЛАЛИ ДО МЕНЕ ДОДОМУ! ПРОСТО ГЛЯНУТИ, ЧИ З НИМ ВСЕ НОРМАЛЬНО!

ОФІЦЕР

Ви хочете, щоб хтось поїхав до вас додому і подивився, чи з вашим сином все нормально?

КЕЙТ

(захекано)

ТАК!

ОФІЦЕР

Переключаю вас на поліцію.

КЕЙТ

Та вони ж тільки що на вас мене переключили...

ОФІЦЕР

(переключає)

Зачекайте.

Кейт ледь стримується, щоб не розбити слухавку об стіну. Діти, Леслі та Френк зібрались довкола неї. Кейт дивиться на них з надією.

КЕЙТ

Ну?

Діти хитають головами. Кейт повертається до Френка та Леслі. Вони хитають головами.

ТЬОТЯ ЛЕСЛІ
Самі автоответчіки.

144
по
146

ВИДАЛЕНО

146А ІНТ. БУДИНОК – ВЕРХНІЙ КОРИДОР – НІЧ

Кевін встає на ноги. Він більше не сумний. Збирає всю свою сміливість.

147 ІНТ. ФРАНЦУЗЬКИЙ АЕРОПОРТ – СТІЙКА ПРОДАЖУ КВИТКІВ – ДЕНЬ

Там Пітер. Кейт заходить у сцену. Пітер повертається до Кейт. Він похмурий.

ПІТЕР
На сьогодні все розкуплено.

КЕЙТ
А в Чикаго?

ПІТЕР
В Чикаго. В Нью-Йорк. Детройт. Я все перепробував.

КЕЙТ
А приватний літак?

ПІТЕР
Питав. Без варіантів. Я бронюю тобі рейс на п'ятницю ранок.

КЕЙТ
На п'ятницю ранок? Це ж аж післязавтра.

Кейт тяжко зітхає. Пітер намагається її втішити.

ПІТЕР
Послухай... Ми зробили все, що могли... Діти вже з ніг валяться. Поїхали до Роба. Подзвонимо в поліцію ще раз від нього.

КЕЙТ
(твердо)
Ні. У мене дитина сама вдома. Я звідси поїду тільки на літаку.

Пітер безпорадно зітхає. АГЕНТКА З ПРОДАЖУ КВИТКІВ, французенка з легким акцентом, почувши їхню розмову, дивиться на Кейт.

АГЕНТКА

Мем... Якщо ви залишитесь в аеропорту... Ми можемо внести вас у список очікування... Є дуже маленький шанс, що звільниться місце... Можливо, доведеться почекати кілька годин... Але зараз свята. Чудеса трапляються.

Кейт киває. Це її єдина надія.

148 НАТ. БУДИНОК МАККАЛІСТЕРІВ – ВХІДНІ ДВЕРІ – НІЧ

Двері розчахуються. Кевін браво крокує на дальній край під'їзної доріжки. Сердито дивиться по сторонах і кричить на весь свій голосок.

КЕВІН

Я більше не боюся!

Містер Марлі виходить з темряви ледь не за метр від Кевіна. Марлі тримає снігову лопату. Киває Кевіну. У Кевіна від страху очі лізуть на лоба. Він полотніє. Кричить, розвертається і біжить в будинок. Грюкає дверима. Марлі повертається до бровки і продовжує пробивати руків'ям лопати затор у водостоку.

149 ВИДАЛЕНО

149А ІНТ. ФОЄ – НІЧ

Кевін з криком забігає у фое. Захлопує вхідні двері і з криком вибігає по сходах.

149В ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Кевін із криком збігає вниз задніми сходами. Зупиняється внизу сходів. Бачить, що знову опинився не першому поверсі, розвертається і знову біжить вгору. З криком.

149С ІНТ. КІМНАТА КЕВІНА – НІЧ

Кевін заскакує в ліжку і залазить під ковдру.

149D НАТ. БУДИНОК КЕВІНА – НІЧ

Офіцер поліції піднімається на ганок і натискає на дзвінок.

149E INT. КІМНАТА КЕВІНА – НІЧ

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Визирає з-під ковдри. Він в шоці.

149F НАТ. ПЕРЕДНІЙ ҐАНОК – НІЧ

Офіцер грюкає в двері.

149G INT. КІМНАТА КЕВІНА – НІЧ

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Його очі круглі від жаху. Він натягує ковдру на голову.

149H НАТ. БУДИНОК – НІЧ

Офіцер поліції відступає назад і, задержавши голову, оглядає будинок. Усе виглядає нормально. Він повертається до машини.

150 INT. АЕРОПОРТ ДЕ ГОЛЛЯ – ДЕНЬ

З динаміків лине тиха приємна версія «I'LL BE HOME FOR CHRISTMAS» французькою мовою. Пітер і діти прощаються з Кейт. Поцілувавшись на прощання, Пітер і діти приєднуються до Роба і решти родини. Вони виходять. Кейт секунду дивиться на них. Сумна. Сідає. Сама в залюдненому аеропорту.

151 ВИДАЛЕНО

152 НАТ. БУДИНОК МАККАЛІСТЕРІВ – НАСТУПНИЙ РАНОК

Темний сірий день.

153

по ВИДАЛЕНО

156

157 INT. ВАННА – ДЕНЬ

Він прийняв душ. У нього мокре волосся, а на поясі замотаний рушник. Він поводитьсь дуже по-дорослому і дуже сумлінно розчісує волосся.

КЕВІН

Я сховався у душ, помив з милом – а не просто водою – кожну частину тіла, усі основні шпаринки, навіть між пальцями ніг і пуп, хоча ніколи раніше так не робив, але це було навіть приємно. Я

помив голову шампунем для дорослих і скористався кондиціонером з ефектом блиску свіжовимитого волосся. Я не знайшов свою зубну щітку, тому куплю сьогодні нову. В усьому іншому я в гарній формі.

Він відкриває пляшечку лосьйону після гоління, бризкає на долоні, як це робить його батько, і плескає себе по щоках. Усміхається собі. Потім кричить!

157A НАТ. БУДИНОК МАККАЛІСТЕРІВ – ДЕНЬ

Ми чуємо крик Кевіна з дому.

158

по ВИДАЛЕНО

160

161 ІНТ. КІМНАТА БАЗЗА – ДЕНЬ

Кевін підтягує стілець до стелажа, закріпленого на стіні. Стає на стілець і намагається дотягнутися до верхньої полиці, до бляшаної коробки з-під бейсбольних карток. Кевін простягає руки, але вони на прикрість короткі. Пробує стелаж на міцність ногою. Починає лізти по ньому вгору. Обережно ставить ногу на одну полицю, тоді на наступну. Досягає вершини. Його маленькі пальчики ледь черкають коробку.

Коробка іде прямо йому в руку, бо стелаж відривається від стіни. Він завалюється, скидаючи Кевіна і весь вміст полиць на підлогу. БУБУХ!

Бляшана коробка падає на підлогу і від удару розкривається, з неї розсипаються монети та зжужмані банкноти.

Кевін, оглушений і переляканий, але неушкоджений, вилазить з-під купи мотлоху, який колись був стелажем Базза. КАМЕРА ПАНОРАМУЄ на кілька кроків убік.

Тарантул звільнився з розбитого акваріума. Він ковзає по підлозі.

162 НАТ. БУДИНОК – ЧОРНИЙ ВХІД – ПІЗНІШЕ – ДЕНЬ

Кевін виходить з дверей, закутаний у пальто, шапку і шарф. Він залишає двері ВІДЧИНЕНИМИ НАСТІЖ, як ніби вдома є мама, яка за ним їх зачинить. Зіскакує з ганку і йде за ріг, до під'їзної доріжки.

163 НАТ. БУДИНОК – ПЕРЕДНЄ ПОДВІР'Я – ДЕНЬ

Кевін навшпиньках виходить з-за рогу свого дому. Зиркає через дорогу на будинок Марлі, чи там нікого нема. Все чисто. Кевін з полегшенням видихає. Спускається по доріжці на тротуар і йде по вулиці. Дивиться наліво.

163А

по ВИДАЛЕНО

163В

164 ЙОГО ОЧИМА – ДЕНЬ

Глибоко на доріжці дому МЕРФІ, сусідів через дорогу, припаркований Фургон. Вони повернулися.

Кевін звертає увагу на фургон. Шепоче до себе.

КЕВІН

Я думав, Мерфі поїхали до
Флориди...

Кевін знизує плечима і ВИХОДИТЬ З КАДРУ, прискоривши крок біля дому Марлі.

165 ВИДАЛЕНО

165А НАТ. ПАРИЖ – НІЧ

Яскраво світяться гірлянди. Рухаються машини. Місто заряджене духом і рухом. КАМЕРА ВІД'ЇДЖАС НАЗАД. Це вид з вікна, який має

166 ІНТ. КВАРТИРА РОБА МАККАЛІСТЕРА – НІЧ

Пітер стоїть на передньому плані й говорить по телефону. Меган і Базз говорять.

МЕГАН

Ти що, взагалі не переживаєш?

БАЗЗ

А чо мені переживати?

МЕГАН

Він сам удома.

БАЗЗ

От і добре. Він весь час поводився як малий мудак, і от нарешті йому це вилізло боком.

МЕГАН

Він же маленький і безпорадний.
Ти не думаєш, що він там здурів з
переляку?

БАЗЗ

Думаю, в нього зараз десята
стадія завороту мозгів, але він
сам напросився.

МЕГАН

Ти дуже жорстокий.

БАЗЗ

Кілька днів у реальному світі
підуть малому карасю на користь.

МЕГАН

І ти взагалі не боїшся, що з ним
щось може статися?

БАЗЗ

Ні. З трьох причин. «А» – я не
настільки везучий. 2 – у нас є
датчики диму. І «Д» – у нас сама
скучна вулиця в Америці, де
взагалі нічого хоч трохи
небезпечного ніколи не коїться,
не коїлось і не буде коїтись.
Крапка.

167 ВИДАЛЕНО

167A – ІНТ. БУДИНОК МЕРФІ – СПАЛЬНЯ – ДЕНЬ

Марв і Гаррі грабують будинок. Марв витрушує шухляди.
ДЗВОНИТЬ ТЕЛЕФОН. Він завмирає. КЛАЦАЄ АВТОВІДПОВІДАЧ.

ЧОЛОВІЧИЙ ГОЛОС (ГЗК)

Вітаю. Ми зараз не вдома. Якщо ви
залишите своє ім'я та номер, і
час дзвінка, ми передзвонимо вам
одразу ж, коли зможемо. Дякую.

ПІСК.

ПІТЕР (ГЗК)

Чак? Це знову Пітер Маккалістер.
Ми в Парижі. У мого брата на
квартирі. Давай дам тобі номер...
Код країни...

Доки Пітер диктує номер, Марв чує щось знайоме в його
повідомленні.

МАРВ

Гаррі! Хата, де ми вчора були, то
Маккалістери?

ГАРРІ (ЗК)

Ага.

МАРВ

(посміхається)

Ти правий. Їх нема.

168 ІНТ. АПТЕКА - ДЕНЬ

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ АПТЕКАРКА

НАХИЛЯЄТЬСЯ В КАМЕРУ. ЖІНКА, років 55. Трохи забагато
косметики, трохи забагато лаку для волосся. Вона
посміхається.

АПТЕКАРКА

Тобі допомогти?

АПТЕКА

Це маленька районна аптека. Ліки. Косметичні засоби.
Господарчі дрібниці. Кевін біля прилавка. Кладе на
прилавок зубну щітку.

КЕВІН

Ця зубна щітка схвалена
Американською асоціацією
стоматологів?

ДВЕРІ - ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ НОГИ

Двері відчиняються і з човганням заходить пара зношених
калош.

АПТЕЧНИЙ ПРИЛАВОК

Аптекарька вдягнула окуляри-половинки і намагається
прочитати, що написано на упаковці зубної щітки.

АПТЕКАРКА

Сонечко, тут не написано.

АПТЕКА - ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КАЛОШІ

Човгають вздовж стелажів.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ АПТЕКАРКА

Вона кладе щітку і повертається спиною до прилавка.

АПТЕКАРКА

Гербе? У мене питання по зубній щітці.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він чекає на відповідь. Засовує руку в кишеню і дістає двадцять доларів. Ззаду до нього підходить ПОСТАТЬ.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ПРИЛАВОК

Кевін бавиться щіткою. Крутить її в руках. Раптом на прилавок важко лягає закривавлена рука.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він дивиться на руку і його очі округлюються від страху.

ЙОГО ОЧИМА – ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ РУКА

КАМЕРА слідує по руці вздовж зашарпаного рукава пальта до...

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ МАРЛІ

Він дивиться вниз на Кевіна. МУЗИЧНА ФРАЗА З ФІЛЬМІВ ЖАХІВ.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

ПАНІКА! Він задкує від прилавка.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ АПТЕКАРКА

Вона розвертається лицем до прилавка.

ЇЇ ОЧИМА

Марлі перед прилавком дивиться на Кевіна, який відступає від прилавка. Зубна щітка все ще в нього в руці.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ АПТЕКАРКА

Вона гукає Кевіна.

АПТЕКАРКА

Сонечко? За неї треба заплатити.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він її не чує, не помічає її, не думає про те, що в нього в руці зубна щітка. У нього на думці одне – втекти.

ЙОГО ОЧИМА

ВСЕ ВІДДАЛЯЄТЬСЯ. Аптекарка його гукає. Марлі на нього дивиться.

АПТЕКАРКА
Хлопчику? Йди сюди! Ей!

АПТЕКА – БІЛЬШ ЗАГАЛЬНИЙ ПЛАН

Кевін продовжує задкувати, не зводячи очей з Марлі.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ АПТЕКАРКА

Вона кричить.

АПТЕКАРКА
Тримайте цього хлопця!

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КОМІРНИК

Він переводить погляд з полиці, на якій розкладає товар.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Його душить паніка. Він розвертається і дає драла з аптеки.

168А
по ВИДАЛЕНО
169

170 НАТ. МІСЬКА ПЛОЩА – ДЕНЬ

Кевін мчить з аптеки, через дорогу, повз Різдвяне містечко. Комірник вискакує з аптеки й женеться за Кевіном, який біжить через дорогу, повз Різдвяне містечко. За кілька кроків звідти припаркована поліцейська машина. Комірник бачить копа, посміхається, вставляє пальці в рот і свистить, махаючи копу. Поліцейська машина зупиняється⁸. КОП опускає вікно і дивиться на Комірника

КОМІРНИК
Злодюга!

Люди, яку чують вигук Комірника, озираються. Усі очі звернені на Кевіна. З осудом. Злістю. А переляканий Кевін щодуху біжить. Мотає ніжками так швидко, як тільки може. Коп починає бігти за Кевіном, женеться за маленьким переляканим хлопчиком через міську площу.

⁸ Тут вказано, що машина зупиняється, хоча за кілька речень вище написано, що вона припаркована. Вочевидь, ця невідповідність є наслідком неповної узгодженості тексту цього драфту сценарію з попередніми.

Кевін вибігає на КАТОК. Він НА БІГУ потрапляє на лід. Кевін низько присідає і ЇДЕ по льоду, заледве уникаючи зіткнення з кількома людьми на ковзанах.

170А ОЧИМА КЕВІНА В РУСІ

Ковзанярі відскакують з його шляху.

170В НАТ. МІСЬКА ПЛОЩА

Коп намагається перетнути каток. Йому важко втриматися на ногах. Він робить кілька кроків і З РОЗМАХУ ПАДАЄ НАЗАД, на дупу. Кевін вигулькує з протилежного краю катка. Кевін тікає по містку, який веде в передмістя. Він озиряється.

ОЧИМА КЕВІНА

Копу допомагають встати два ковзанярі.

Кевін розвертається і продовжує бігти, він ЗНИКАЄ в передмісті.

170С

по ВИДАЛЕНО

176

176А ІНТ. АПТЕКА – АПТЕЧНИЙ ПРИЛАВОК – ДЕНЬ

Марлі оплачує покупку.

ДЕТАЛЬ – КОРОБКА ПЛАСТИРІВ

177 НАТ. ВУЛИЦЯ НА РАЙОНІ – ПІЗНІШЕ – ДЕНЬ

Кевін плентається по вулиці, втомлений, замерзлий і переляканий. Він дивиться на зубну щітку в руці.

КЕВІН

Я зловмисник.

178 ІНТ. БУДИНОК МЕРФІ ЧЕРЕЗ ДОРОГУ – ВІТАЛЬНЯ – ДЕНЬ

Кімнату перетрусили, ретельно обшукали і обчистили. Тумбочки розтрощені та перевернуті, столи перекинуті. Штори запнуті. Марв спускається з другого поверху з важким бавовняним мішком в одній руці та відеомагнітофоном у другій.

Він виходить у напрямку чорного входу.

Проходячи крізь кухню, Марв затикає кухонним рушником злив раковини. Вмикає воду. По-садистськи посміхається.

179 НАТ. БУДИНОК – ДЕНЬ

Гаррі у фургоні. ДВИГУН УВІМКНЕНИЙ. Марв виходить, дивиться на вулицю і швидко кладе здобич у фургон.

180 ІНТ. ФУРГОН – ДЕНЬ

В кузові фургона лежить великий улов з дому. Двері заїжджають на місце. Марв, вишкірившись, залазить у салон. Гаррі з осудом на нього дивиться.

ГАРРІ

Ти знову. Да? Знову відкрутив воду.

Марв продовжує підступно посміхатися і мовчить.

ГАРРІ

Ну нафіга? Я просив перестати.

МАРВ

Гаррі... Це наша візитівка. Усі великі залишають свій знак. І ми – «Мокрі бандити».

Гаррі якусь мить дивиться на Марва як на ненормального, тоді вмикає задню передачу.

ГАРРІ

Ти хворий на голову.

181 НАТ. БУДИНОК – ПІД'ЇЗНА ДОРІЖКА – ДЕНЬ

Фургон здає назад. Кевін продовжує йти по вулиці.

182 НАТ. БУДИНОК – ДЕНЬ

Фургон спускається по під'їзній доріжці. Кевіна от-от зіб'ють. Гаррі зиркає в бокове дзеркало фургона. У дзеркалі видно, як Кевін пересікає під'їзну доріжку. Бачачи це, заскочений зненацька Гаррі б'є по гальмах. Колесо фургона БЛОКУЄТЬСЯ і БЕЗ ОБЕРТАННЯ КОВЗАЄ по слизькій бруківці. Кевін піднімає погляд і в шоці дивиться вбік на фургон, який зісковзує перед ним. Фургон і Кевін розминаються за якихось кілька сантиметрів.

183 ОЧИМА КЕВІНА – ДЕНЬ

Фургон закінчує рух і зупиняється на обличчі Гаррі.

184 ОЧИМА ГАРРІ – ДЕНЬ

Перелякане личко Кевіна. Ніс майже торкається скла.

Гаррі робить удавано стурбовану міну. Він не впізнає Кевіна. Опускає вікно.

ГАРРІ

Синку, уважнішим треба бути, бо машина зб'є.

Марв перехиляється через Гаррі і вставляє свої недолугі п'ять центів.

МАРВ

Санта не приходить у морги, малий.

ГАРРІ

Відійди.

Кевін робить крок назад від фургона.

Гаррі посміхається і підморгує, демонструючи золотий зуб.

ГАРРІ

Щасливого Різдва!

Кевін упізнає в Гаррі полісмена, який був у його домі напередодні. У Кевіна відвисає щелепа.

Фургон задом виїжджає з під'їзної доріжки. Кевін спостерігає за ним. Починає бігти через дорогу. Фургон зупиняється.

185 ІНТ. ФУРГОН - ДЕНЬ

Гаррі озирається із вікна.

МАРВ

Що таке?

ГАРРІ

Не знаю. Не подобається мені, як той малий на мене подивився.

МАРВ

Ти його колись бачив?

ГАРРІ

Я за цей тиждень бачив сотню дітей.

МАРВ

Давай глянемо, в яку він хату піде.

186 ВЕЛИКИЙ ПЛАН - КЕВІН - ДЕНЬ

Добігши до алеї з деревами, Кевін розуміє – фургон зупинився. Він переходить на крок і обережно зиркає через плече.

КЕВІН

Ти не боїшся...

187 ОЧИМА КЕВІНА – ДЕНЬ

Фургон чекає посеред дороги.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Кевіну страшно, аж плакати хочеться. Він зупиняється, дійшовши до тротуару. Дивиться на свій будинок. Швидко приймає рішення, повертає і продовжує йти по вулиці, минаючи будинок.

188 ІНТ. ФУРГОН – ДЕНЬ

Гаррі дивиться у дзеркало.

189 ВИДАЛЕНО

190 НАТ. ВУЛИЦЯ – ДЕНЬ

Кевін іде по вулиці. Фургон слідує за ним. Кевін зі швидкого кроку переходить на біг. Повертає за ріг і зникає з виду. Фургон іде за ним.

190А ІНТ. ФУРГОН – ДЕНЬ

Щойно Гаррі і Марв повертають за ріг, на лице Гаррі набігає вираз розгубленості та нерозуміння.

ОЧИМА ГАРРІ ТА МАРВА

Вулиця. Порожня. Від Кевіна ні сліду. Він щез.

191

по ВИДАЛЕНО

192

193 ІНТ. ФУРГОН – ДЕНЬ

Гаррі та Марв примружено дивляться. Спантичени.

ГАРРІ

Сука! Де він подівся?

193А НАТ. ВУЛИЦЯ – ЦЕРКВА – ПРИСМЕРК

Фургон Гаррі та Марва проїжджає повз Церкву. Газон церкви прикрашає ШОПКА В НАТУРАЛЬНУ ВЕЛИЧИНУ. Там є фігури Йосипа, Марії, Ісуса та Мудреців, а також різних тварин. Також біля ясел стоїть дуже реалістичний МАЛЕНЬКИЙ БАРАБАНЩИК⁹. З похиленою головою.

193В НАТ. ФУРГОН – КАДР НА ХОДУ – МАРВ – ПРИСМЕРК

Визирає з вікна, на шопку, потім дивиться в інший бік.

193С НАТ. ШОПКА – ПРИСМЕРК

КАМЕРА НАЇДЖАЄ НА Маленького барабанщика. Він легенько підводить голову. Це Кевін – в халаті, знятому зі скульптури, і з барабаном. Кевін спостерігає, як фургон Гаррі та Марва ПОВЕРТАЄ і ЗНИКАЄ за рогом.

193D ІНТ. ФУРГОН – ПРИСМЕРК

Гаррі досі спантеличений.

ГАРРІ

Як він міг отак зникнути?

МАРВ

Та забий, я тобі кажу. Та й стежити за дитиною – це ж як посилати прямий сигнал копам.

ГАРРІ

Мені не подобається, як той малий на мене подивився.

МАРВ

Це в тебе просто нерви грають. У нас все добре. Давай. Уже темніє. Давай скинемо, що в нас є, перекусимо і вернемося ще по святкові сюрпризи.

Гаррі посміхається. Марв сміється. Гаррі тисне газ.

193Е НАТ. ШОПКА – ПРИСМЕРК

Кевін квапливо скидає костюм Маленького барабанщика. Спішить геть від церкви. Дивиться вгору. Вмикаються вуличні ліхтарі. Сутеніє.

194 НАТ. ВУЛИЦЯ – НІЧ

Кевін з усіх сил біжить. Через весь квартал. ЦЕРКОВНІ ДЗВОНИ б'ють вп'яте, сповіщаючи, що вже п'ята година.

⁹ Персонаж популярної різдвяної пісні «Little Drummer Boy».

Таймери в будинках людей, які роз'їхались на свята,
вмикають гірлянди. Кевін дістається на доріжку свого дому.

194A

по ВИДАЛЕНО
205

206 ІНТ. БУДИНОК – НІЧ

Кевін вбігає і вмикає світло у фое, замикає двері, чіпляє
ланцюжок і заштовхує засув. Опановує себе.

КЕВІН

Це мій дім. Я маю його боронити.

Він біжить по сходах на другий поверх.

207 НАТ. БУДИНОК – ПІЗНІШЕ – НІЧ

В усіх вікнах обох поверхів горить світло. Пауза – і на
горищі теж загоряється світло. ЗВУКОВУ ДОРІЖКУ ЗАПОВНЮЄ
САУНДТРЕК: БРЕНДА ЛІ – «ROCKIN' AROUND THE CHRISTMAS
TREE». ПОЧИНАЄТЬСЯ НАРІЗКА.

207A НАРІЗКА

Під пісню Бренді Лі бачимо такі картини: Кевін розставляє
стілець у вітальні лицем до вікон; розгортання пісенника
для піаніно на пісні «Joy to the World»; відклеювання зі
стіни Базза плаката зі спортсменом; діставання з комірчини
ЕЛЕКТРИЧНОГО ПОЇЗДА; виймання з шухляди Джеффа «коробочки
сміху»¹⁰; забирання з кришки піаніно одного з лускунчиків
із рушницею; Кевін виносить манекенів з підвалу і несе
колонки з сімейної кімнати на кухню.

КІНЕЦЬ НАРІЗКИ.

208

по ВИДАЛЕНО
222

223 НАТ. БУДИНОК – ПІЗНІШЕ – НІЧ

Машина піцерії «Маленький Нерон» заїжджає на доріжку.
Кур'єр, якого ми пам'ятаємо з перших сцен, заходить на
ганок.

До вхідних дверей прикріплена записка. Дитячою рукою
написано: «ЧОРНИЙ ВХІД. ДЯКУЮ».

¹⁰ Іграшка, популярна в 1970-роках, мала вигляд пластикової коробочки з кнопкою, при натисканні на яку внутрішній механізм відтворював запис клоунського реготу.

Кур'єр читає записку і знизує плечима. Чорний вхід, то чорний вхід. Він зіскакує з ганку і обходить будинок до чорного входу.

224 ІНТ. СІМЕЙНА КІМНАТА - НІЧ

Кевін слухає пісню Бренді Лі. ДЗВІНОК У ДВЕРІ. Кевін підскакує, ВИМИКАЄ CD-ПЛЕЄР і крадькома йде на кухню.

225 НАТ. ГАНОК - НІЧ

Кур'єр намагається зазирнути у вікно. Фіранки на віконці кухонних дверей зашторені. Він стукає. З дому лунає голос.

ЧОЛОВІК (ГЗК)

Хто там?

КУР'ЄР

«Маленький Нерон», сер! Привіз вашу піцу.

226 ВЕЛИКИЙ ПЛАН - ТЕЛЕВІЗОР - НІЧ

ФІЛЬМ про гангстерів промотується вперед, зупиняється і гангстер каже...

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Поклади на порозі і забирайся.

Картинка завмирає. З'являється напис «MUTE» і переходить до наступного кадру.

227 НАТ. ГАНОК - НІЧ

Кур'єр приголомшений сердитим тоном чоловіка.

КУР'ЄР

(невпевнено)

Добре. А гроші?

228 ІНТ. КУХНЯ - НІЧ

Кевін наводить пульт на відеодвійку. До неї підключені колонки. Кевін знімає відео з паузи.

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Які гроші?

Кевін клацає паузу, м'ют і стоп.

КУР'ЄР (ЗК)

Сер, треба заплатити за піцу.

229 ВЕЛИКИЙ ПЛАН - ТЕЛЕВІЗОР - НІЧ

Картинка відмирає.

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Що, серйозно? І скільки я тобі
винен?

230 НАТ. ГАНОК – НІЧ

Кур'єр дивиться на чек.

КУР'ЄР

11,80, сер.

231 ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Кевін відраховує дванадцять доларів з Баззових грошей.
Йому це важко дається. Він відхиляє собачі дверцята і
кидає в отвір гроші.

232 НАТ. ГАНОК – НІЧ

Кур'єр нахиляється підняти гроші і розчаровано помічає, що
там лише дванадцять доларів.

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Решти не треба, брудна тварюко.

КУР'ЄР

(під носа)

Жлоб.

233 ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Кевін задирає настільну лампу, яка стоїть позаду
Лускунчика, встановленого на робочій поверхні навпроти
дверей. Рушниця Лускунчика націлена. Світло кидає велику
тінь лускунчика на кухонні фіранки. Кевін натискає «Play».

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Я дам тобі часу, доки рахую до
десяти, щоб твоя бридка,
сциклива, паскудна морда шезла з
моєї території...

234 НАТ. ГАНОК – НІЧ

Кур'єр перелякано витріщається на тінь Лускунчика, яка
схожа на озброєного гангстера.

ГАНГСТЕР (ГЗК)

Раз! Два!... Десять!

234А ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Кевін кидає в металеве кухонне відро для сміття в'язанку ПІДПАЛЕНИХ ПЕТАРД. Вони ВИБУХАЮТЬ, створюючи ЗВУК ГУЧНОЇ СТІЛЯНИНИ.

234В НАТ. ГАНОК ЧОРНОГО ВХОДУ – НІЧ

Почувши «стрілянину», Кур'єр схоплюється і шпортаючись, біжить до машини.

235 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – МАШИНА ПІЦЕРІЇ – НІЧ – ЗАДНІ КОЛЕСА

Вони ПРОКРУЧУЮТЬСЯ і машина прожогом вилітає З КАДРУ.

236 ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Кевін обережно відчиняє двері і забирає піцу. Повертається на кухню і широко посміхається.

КЕВІН

Смачненька піца тільки для мене.

237 ВИДАЛЕНО

237А ІНТ. ФРАНЦУЗЬКИ АЕРОПОРТ – НІЧ

Кейт зловила ЖІНКУ СЕРЕДНІХ РОКІВ і вмовляє її відмовитися від місця на рейс.

КЕЙТ

У мене є п'ятсот доларів,
кишеньковий перекладач, квиток у
перший клас – це ж краще за ваше
місце в економі.

ЖІНКА

Це справжній «ролекс»?

КЕЙТ

Ви думаєте, що справжній?

ЖІНКА

Ні.

КЕЙТ

Але хто відрізнить? У мене є
каблучка.

Вона показує скромну каблучку з сапфіром.

ЖІНКА

Гарна.

До них приєднується ЧОЛОВІК СЕРЕДНІХ РОКІВ.

ЧОЛОВІК

Ірен, пішли. Посадка почалась.

ЖІНКА

Ця дівчина пропонує нам два місяці
в першому класі до Чикаго на
наступному тижні плюс каблучку,
годинник, кишеньковий перекладач,
п'ятсот доларів і...

КЕЙТ

Валізу «Семсонайт».

ЧОЛОВІК

(думає)

А що нам робити з планами на
Різдво?

КЕЙТ

Ви ще забули браслет.

ЖІНКА

Браслет мені не треба.

Кейт показує кисть.

ЧОЛОВІК

Мені теж не подобається.

(хитає головою)

Дякую за пропозицію.

КЕЙТ

Мем, ще вам сподобалося намисто.

ЧОЛОВІК

У неї вже є намисто.

(жінці)

Пішли.

КЕЙТ

(ледь не плаче)

Мій синочок вдома сам один. Я у
відчаї. Благаю вас. Як мама маму.
Будь ласка.

ЖІНКА

Ед?

ЧОЛОВІК

(стукає пальцем по
вуху)

Слуховий апарат барахлить. Чорт.
Ходи, люба. Алло? Алло?

Він бере її під руку і тягне геть.

ЧОЛОВІК

Шо-шо?

Він крадькома коситься на Кейт.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕЙТ

Вона роздавлена. ПАСАЖИРИ, для яких почалася посадка, штовхають її, йдучи до трапа.

238 НАТ. РАЙОН - НІЧ

Фургон Гаррі та Марва повільно ЗУПИНЯЄТЬСЯ перед домом Маккалістерів.

239 ІНТ. ФУРГОН - НІЧ

Гаррі та Марв дивляться на будинок. Обмінюються спантеличеними поглядами і дивляться ще раз.

240 ЇХНІМИ ОЧИМА - НІЧ

В усіх кімнатах горить світло. Два стільці розвернуті до вікна. Ми бачимо потилиці чоловіка і жінки. Вони обое в капелюхах і трошки смикаються туди-сюди. Чути СМІХ і МУЗИКУ.

241 ІНТ. ФУРГОН - НІЧ

Марв зовсім збитий з пантелику. Він переводить погляд на вікно їдальні.

242 НАТ. БУДИНОК - НІЧ

Спортсмен з голим торсом, погойдуючись, пропливає повз вікно їдальні.

243 ІНТ. ФУРГОН - НІЧ

Гаррі дивиться на Марва. Вони нічого не розуміють.

МАРВ

Вони повернулися?

ГАРРІ

З Парижа?

Вони знизують плечима і дивляться далі.

244 ІНТ. БУДИНОК - ЇДАЛЬНЯ - НІЧ

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ: ЕЛЕКТРИЧНИЙ ПОЇЗД. Поїзд їздить на рейках, прокладених через усю їдальню. КАМЕРА СЛІДУЄ за поїздом, КАМЕРА ПІДНИМАЄТЬСЯ і ПЕРЕХОДИТЬ НА ЗАГАЛЬНІШИЙ ПЛАН, виявляючи розпрямлений дротяний тремпель, прискотчований до вагонів. Вище до тремпеля прикріплена вирізана фігура спортсмена в натуральну величину з кімнати Базза – тремпель прискотчований до неї з тильного боку й і іде вздовж її спини. Піаніно грає «JOY TO THE WORLD».

245 ІНТ. ВІТАЛЬНЯ – НІЧ – ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЛАВІШІ ПІАНІНО

Кевінові пальчики несміливо натискають на клавіші. Він намагається зосередитися на партитурі. Щоразу, коли музика переривається, Кевін тягнеться до КОРОВОЧКИ СМІХУ і натискає кнопку, щоб залунав сміх. КАМЕРА РУХАЄТЬСЯ ВНИЗ ВІД клавіш ДО ноги Кевіна. У нього до щиколотки прив'язана пара туго натягнутих мотузків. Він смикає ногою в такт музиці.

КАМЕРА ВІДВЕРТАЄТЬСЯ від нього і виявляє, що на стільцях біля вікна сидять манекени з підвалу. На них одяг Кейт і Пітера. У них на таліях зав'язані мотузки. Смикання Кевінової ноги качає манекенів у такт музиці.

246 ІНТ. ФУРГОН – НІЧ

Спантеличені та стурбовані Гаррі та Марв продовжують спостерігати за дійством. Марв розвертається до Гаррі.

МАРВ

Хтось там є.

ГАРРІ

Ага. Ладно. Валимо звідси, поки хтось нас не побачив. Вернемося завтра. Може вони до тої пори вже поїдуть.

247 НАТ. БУДИНОК – НІЧ

Фургон від'їжджає. КАМЕРА ПАНОРАМУЄ до вікна їдальні. Голова Кевіна висовується з-під підвіконня. Бачачи, як фургон вирулює з доріжки, Кевін усміхається до себе.

248 ІНТ. ГОЛОВНА СПАЛЬНЯ – ПІЗНІШЕ – НІЧ

Кевін закінчує чистити ниткою між зубами, вимикає світло у ванній, ВМИКАЄ телевізор, іде до ліжка і залазить на нього. ДЖОННІ КАРСОН.

КЕВІН
О-о-о-о-ось Джонні¹¹.

249 ВИДАЛЕНО

250 НАТ. ПАРИЖ – НІЧ

За мить до сходу холодного сонця.

251 ІНТ. КВАРТИРА РОБА МАККАЛІСТЕРА – ГОСТЬОВА КІМНАТА – НІЧ

Пітер у ліжку. Він не спить. Дивиться у вікно.

252 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – МЕГАН – НІЧ

Вона в ліжку з Лінні. Вона не спить. КАМЕРА ПЕРЕЇДЖАЄ НА Лінні. Вона теж не спить.

253 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – ДЖЕФФ – НІЧ

Він у ліжку з Фуллером. Джеффу теж не спиться.

254 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – БАЗЗ – НІЧ

Він хропе, як ведмідь.

254А ІНТ. ГОЛОВНА СПАЛЬНЯ – ПІЗНІШЕ – НІЧ

Кевін якусь мить дивиться телевізор, а потім до нього в голову закрадаються думки про самотність. Він розвертається до нічного столика. Бере сімейний портрет у срібній рамці.

Кевін випинає нижню губу, щоб не заплакати при погляді на фото.

КЕВІН
Я не хотів. Якщо ви повернетесь,
я більше не буду нікому морочити
задницю. Чесне слово.

Він шукає і знаходить у собі силу. Звертається до фотографії.

КЕВІН
На добраніч.

Кевін роззирається по кімнаті – інстинктивна реакція перед тим, як збираєшся зробити щось стидне. Цілує фотографію і ставить назад на столик. Вимикає світло.

¹¹ В оригіналі: «Нееееееге's Johnny.» — упізнана фраза, якою диктор представляв ведучого Джонні Карсона. Нашому глядачу відома в першу чергу з фільму «Сяйво».

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ТЕЛЕВІЗОР

Джонні Карсон читає дитячі листи до Санта Клауса.

255 ВИДАЛЕНО

256 ІНТ. АЕРОПОРТ ДЕ ГОЛЛЯ – СВІТАНОК

Кейт спить на сидіннях. Вона лежить клубочком, підклавши під голову сумочку. Її будить ОГОЛОШЕННЯ ПО ГУЧНОМОВЦЮ.

ЧОЛОВІЧИЙ ГОЛОС

Завершується посадка на рейс 561
компанії «Американ Ейрлайнз» до
Бостона через Детройт. Пасажир
без місця Маккалістер, підійдіть,
будь ласка, до каси.

Кейт підводиться. Хапає сумочку і сумку з речами. Починає бігти.

257

по ВИДАЛЕНО

262

263 ІНТ. ПРОДУКТОВА КРАМНИЦЯ – НАСТУПНИЙ ДЕНЬ – ДЕНЬ

Кевін штовхає крамничний візок. Шапка насаджена низько на очі. Комір куртки задертий. Він зупиняється в молочному відділі і бере картонний пакет молока.

264 ІНТ. КРАМНИЦЯ – ХЛІВНИЙ РЯД – ДЕНЬ

Кевін іде по ряду. Вибирає буханку хліба. Ззаду до нього підходить ПОКУПЧИНЯ.

ПОКУПЧИНЯ

Помагаєш матусі?

КЕВІН

Так, мем.

ПОКУПЧИНЯ

Який хороший помічник. Завтра
Санта принесе тобі багато чудових
подарунків, да?

КЕВІН

Хто його знає.

Покупчиня посміхається і обганяє його.

КЕВІН

Перепрошую. А що треба наливати в пральну машину, щоб речі на дотик були, як м'яке пухнасте кошеня, і пахли свіжістю, як весняний бриз?

Покупчиню таке питання застає зненацька.

КЕВІН

Це для... матусі.

ПОКУПЧИНЯ

Пом'якшувач. За два ряди отам.

КЕВІН

Дякую, і бажаю вам веселого-првеселого, щасливого Різдва.

Він розвертає візок і прямує в потрібний ряд.

265 ІНТ. КРАМНИЦЯ – КАСА – ДЕНЬ

КАСИРКА, на вигляд студентка, починає пробивати покупки Кевіна. Він їй посміхається. Вона з цікавістю його розглядає. Він бере журнал «Жіночий день» і гортає. Вона пробиває молоко, пом'якшувач, хліб, суп, заморожену вечерю-напівфабрикат.

КЕВІН

(про вечерю)

Воно смачне?

КАСИРКА

Не знаю.

КЕВІН

Ну, спробую, що воно таке.

Він продовжує гортати журнал. Касирка пробиває банку варення, пляшку «Тайд», упаковку туалетного паперу на чотири рулони. Коли вона пробиває туалетний папір, Кевін трішки відвертається.

КЕВІН

Шкода, що я не вмію користуватися плитою. Я зробив би ці «Макафуртери».

Він показує їй журнал.

КЕВІН

Смачно виглядають, правда?

Він усміхається. Касирка киває. Вона ніяк не може його розкусити. Вона пробиває велику пачку солдатиків.

КЕВІН

Це дітям.

Касирка бере останню річ – літровий пакет апельсинового соку.

КЕВІН

Почекайте.

Він дає їй купон.

КЕВІН

Це з сьогоднішньої газети.

Вона пробиває апельсиновий сік з урахуванням купонної знижки.

КАСИРКА

19,83.

КЕВІН

Угу.

Кевін засовує руку в кишеню і дістає Баззову двадцятку.

266 ВИДАЛЕНО

266A НАТ. ПРОВУЛОК – ДЕНЬ

Кевін іде провулком, несе покупки. Пакети затерлися й втратили міцність, погрожують от-от порватися. Через десяток кроків дно обох пакетів рветься і покупки розсипаються по землі. Кевін зітхає і починає їх збирати.

267

по ВИДАЛЕНО

280

281 ІНТ. БУДИНОК МАККАЛІСТЕРІВ – ПІДВАЛ – ПІЗНІШЕ – ДЕНЬ

Кевін займається пранням. Цикл прання завершився. Він дістає плаття Кейт. Оглядає його. Пляма ЗНИКЛА. Кевін посміхається до себе.

Він кладе плаття в кошик на гірку білизни. Піднімає кошик і підіймається по сходах.

281A ВИДАЛЕНО

282 НАТ. БУДИНОК – ФУРГОН – ДЕНЬ

Фургон «Форд» припаркований високо на під'їзній доріжці сусіднього з домом Маккалістерів будинку.

283 INT. ФУРГОН – ДЕНЬ

Гаррі та Марв вивчають тильний бік будинку Маккалістерів.

ГАРРІ

Я не доганяю. Зараз таке
враження, що нікого нема вдома. А
вчора... будинок на вухах стояв...
Щось тут не те...

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ГАРРІ ТА МАРВ

Вони дивляться з фургона надвір. Гаррі відчиняє двері.

МАРВ

Що ти робиш?

ГАРРІ

Щось мені не віриться.

283A NAT. ЗАДНІЙ ДВІР – ДЕНЬ

Гаррі йде через двір сусідів у двір Маккалістерів.

283B INT. КУХНЯ – ДЕНЬ

Кевін миє посуд. Зиркає у вікно. Завмирає.

ЙОГО ОЧИМА

Гаррі крадеться через подвір'я.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Спалах страху. Він надто добре підготувався, щоб дати
страху його паралізувати. Він зашторює фіранки на кухні і
зіскакує з стільця, на якому стояв.

283C INT. СІМЕЙНА КІМНАТА – ДЕНЬ

Кевін чимдуж вбігає у сімейну кімнату і блискавично врубав
відик. Хапає пульт і кидається на кухню.

283D NAT. БУДИНОК – ГАНОК ЧОРНОГО ВХОДУ – ДЕНЬ

Гаррі піднімається по сходах і пробує зазирнути крізь
фіранки. Відступає і штовхає ногою дверцята для собаки.

283E INT. КУХНЯ – ДЕНЬ

Кевін нервово стежить за дверима.

ЙОГО ОЧИМА

Собачі дверцята тріпочуть від поштовхів ногою Гаррі.
Дверна ручка торохкотить.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він клацає пульт. Вмикається фільм.

ГОЛОС ЧОЛОВІКА
Добро, Джонні. А гроші?

ГОЛОС ГАНГСТЕРА
Які гроші?

283F НАТ. БУДИНОК – ГАНОК ЧОРНОГО ВХОДУ – ДЕНЬ

Гаррі губиться в здогадах, хто ж то міг би бути в домі.

ГОЛОС ГАНГСТЕРА
Він нагорі приймає ванну.
Подзвонить тобі, коли вийде.

Гаррі відходить від дверей, зіскакує з ганку і біжить до фургона.

283G ІНТ. ФУРГОН – ДЕНЬ

Гаррі заскакує у фургон і грюкає дверима.

МАРВ
Що таке?

ГАРРІ
Здуріти! Тепер у домі два мужика,
а третій нагорі приймає ванну.

283H ІНТ. 747 – НІЧ – КЕЙТ

Вона спить у літаку.

283I ІНТ. ПАРИЗЬКА КВАРТИРА – ВІТАЛЬНЯ – НІЧ

Пітер сидить сам у вітальні, замислено дивиться у вікно на вогні міста.

ЛІННІ

Вона заходить у кімнату. вона в піжамі. Їй не спиться.

ЛІННІ
Тат?

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ПІТЕР

Він обертається до неї.

ПІТЕР

Сонечко, ти чого не спиш?

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ЛІННІ

Її щось непокоїть.

ЛІННІ

Де мама?

БІЛЬШ ЗАГАЛЬНО

Пітер жестом приманює її ближче.

ПІТЕР

Вона залишилась в аеропорту.

Тільки що сіла в літак на

Детройт.

Лінні сідає біля Пітера.

ЛІННІ

Її не буде на Різдво. Кевіна не

буде на Різдво. Це буде якесь

несправжнє Різдво.

ПІТЕР

Ми просто перенесемо його трошки
на потім.

ЛІННІ

По-моєму, це погана ідея.

ПІТЕР

Сонечко, в нас немає вибору.

ЛІННІ

Сім'я на Різдво має бути разом.

Навіть якщо решту року всі одне

одного недолюблюють. Ми тут. Вони

там. Це тупо, тату. Суть Різдва

не в тому, щоб зустрічати його в

Парижі.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ПІТЕР

У словах Лінні багато правди. Він відвертається і,
усвідомивши, киває.

Фургон усе ще стоїть на доріжці.

283К ІНТ. ФУРГОН - ДЕНЬ

Гаррі та Марв сплять, хропуть, як трактори.

283L НАТ. БУДИНОК МАККАЛІСТЕРІВ - ГАНОК ЧОРНОГО ВХОДУ - ДЕНЬ

Кевін виходить на вулицю. З грюканням зачиняє двері.

283M ІНТ. ФУРГОН - ДЕНЬ

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ГАРРІ

Він розплющує одне око. Сідає рівно, усвідомивши, що заснув на варті. Дивиться у вікно.

284

по ВИДАЛЕНО

307

308 НАТ. БУДИНОК МАККАЛІСТЕРІВ - ОЧИМА МАРВА - ГАНОК ЧОРНОГО ВХОДУ - ДЕНЬ

Кевін спускається з ганку з пилкою і зникає на задньому дворі.

309

по ВИДАЛЕНО

310

311 ІНТ. ФУРГОН - ДЕНЬ

Гаррі дає Марву ляпаса. Той злякано прокидається.

МАРВ

Шо?!

ГАРРІ

У мене кепське відчуття, що нас розводить молокосос.

МАРВ

В смислі?

312 НАТ. БУДИНОК - ЗАДНІЙ ДВІР - ДЕНЬ

Кевін відпилює верхівку двометрової ялинки за гаражем.

313 ІНТ. ВІТАЛЬНЯ - ПІЗНІШЕ - ДЕНЬ

Кевін поставив свою ялиночку на спеціальну підставку. Він знайшов гірлянди та іграшки і тепер прикрашає деревце.

314 НАТ. БУДИНОК – ЗАДНІЙ ДВІР – ДЕНЬ

Марв на задньому ганку намагається зазирнути у собачі дверцята. Гаррі з протилежного боку будинку. Зазирає у вікно.

315 ІНТ. ВІТАЛЬНЯ – ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕВІН – ДЕНЬ

КРІЗЬ ялинку. Він вішає скляну червону кулю, яка затуляє його лице. Пауза – і він легенько відсовує кулю вбік і перелякано дивиться прямо перед собою.

316 ОЧИМА КЕВІНА – ДЕНЬ

ПОЗАДУ кулі, КРІЗЬ ялинку У вікні лице Гаррі зазирає в будинок. Куля повільно повертається на своє місце. Ми бачимо в ній відображення Кевіна.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Кевін на всю пельку кричить.

КЕВІН

Тат! Можеш підійти сюди допомогти мені?!

317 НАТ. БУДИНОК – ЗАДНІЙ ДВІР – ДЕНЬ

Марв приєднався до Гаррі. Гаррі посміхається.

ГАРРІ

Той малий, що ми днями бачили.
Він тут живе.

МАРВ

Якщо малий тут, то й батьки теж.

ГАРРІ

(хитає головою)
Ні. Він сам удома.

Марв хижо посміхається.

318 ІНТ. БУДИНОК – КІМНАТА БАЗЗА – ДЕНЬ

Вбігає Кевін, хапає пневматичну рушницю Базза з кріплення над ліжком, різко висовує шухляду нічного столика і хапає коробку з дробинками. Вибігає з кімнати.

319 НАТ. БУДИНОК – НАЙБЛИЖЧЕ ДО ЗАДНЬОГО ДВОРУ ВІКНО – ДЕНЬ

Кевін з'являється у вікні з рушницею. Кевін відчиняє вікно і дивиться надвір.

320 ОЧИМА КЕВІНА – ДЕНЬ

Сусідський двір. Гаррі та Марв ідуть до свого фургона. Вони розмовляють. Кевін слухає. Марв не вірить своїм вухам.

МАРВ

Та ну, ти гониш... Ти хочеш повернутися ввечері?

ГАРРІ

У-у-угу-у-у.

МАРВ

Навіть знаючи, що тут малий.

ГАРРІ

У-у-угу-у-у.

МАРВ

Не думаю, що це хороша ідея...

ГАРРІ

(напружений, злий)

Послухай... ця хата – це єдина причина, чого ми взагалі взяли за цей район. Я тільки раз глянув на неї... і захотів її. ця хата визначає, буде в мене хороше Різдво чи погане. І знаєш, що Марв?... У мене не було хорошого Різдва з 1962 року.

МАРВ

Так давно?

ГАРРІ

Так давно.

МАРВ

Ух, Гаррі. Я не хочу наламувати тобі Різдво.

ГАРРІ

Добре. Не будемо спішити... Розгрузимо фургон, помиємось, перекусимо і ввечері приїдемо... коли буде темно... десь о дев'ятій.

МАРВ

(усміхається)

Ага. Діти бояться темряви.

Кевін уважно слухає. Гаррі та Марв сідають у фургон. Фургон здає назад з доріжки.

321 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ – ДЕНЬ

На обличчі Кевіна занепокоєння, яке переходить у тривогу і страх. Він шепоче собі голосом, сповненим страху.

КЕВІН

Мамо. Де ти?

321A ІНТ. АЕРОПОРТ ДЕТРОЙТ МЕТРОПОЛІТЕН – ДЕНЬ

За вікном сильний снігопад. Кейт, у відчаї, втомлена і виснажена, благає АГЕНТКУ З ПРОДАЖУ КВИТКІВ.

КЕЙТ

Усе забито?

АГЕНТКА

(киває)

Усі на Різдво летять.

КЕЙТ

А якісь інші авіалінії?

АГЕНТКА

(клацає на комп'ютері)

Нема нічого. Я раджу вам зняти готель у місті. А завтра в обід... можемо посадити вас на рейс до Чикаго...

КЕЙТ

Я не можу так довго чекати.

АГЕНТКА

Дуже вам співчуваю, мем. Я більше нічого не можу зробити. Тут без шансів.

КЕЙТ

(навісніє, зривається)

Без шансів?!... Без шансів?!... Пані, я не спала майже 60 годин... я пролетіла з Чикаго в Париж, а звідти в Нью-Джерсі, щоб якомога швидше потрапити додому до свого восьмирічного сина... А зараз, коли я вже майже там... ви кажете мені «без шансів»?!... Ні! Ні, так не буде. Зараз Різдво. Сезон, бляха, вічної надії. Я полечу, навіть якщо доведеться тримати пілота

під дулом пістолета, навіть якщо
 доведеться пролетіти 300 миль
 крізь стіну снігу, якщо
 доведеться пожертвувати всім, що
 в мене є, чи продати душу
 дияволу... я доберуся додому до
 свого сина!!!

Агентка з продажу квитків мовчки витріщається на Кейт, як
 і весь термінал. Зненацька на плече Кейт ЛЯГАЄ рука.

ГАС

Може, я зможу допомогти.

Кейт розвертається. Поряд стоїть кучерявий чоловік під
 сорок, ГАС ПОЛІНСЬКИЙ. Гас вбраний у свій дорожній одяг.
 Небесно-блакитна теніска, підстрелені штани з високою
 талією, синтетичні лофери, і червона атласна курточка з
 розмашистим написом «ГАС ПОЛІНСЬКИЙ ТА КОНІ З КЕНОШІ», на
 всю спину. Він тримає футляр з акордеоном. Гас протягує
 руку.

ГАС

Гас Полінський. Король польки на
 Мідвесті. А це-от мій бенд... «Коні
 з Кеноші»...

Гас показує на чоловіків, які посідали рядком за кілька
 метрів від них. Вони вбрані в пастельні теніски,
 поліестерові брюки та червоні атласні курточки. В руках у
 них зачохлені музичні інструменти. Гас продовжує розмову з
 Кейт.

ГАС

Любите польку?

КЕЙТ

Ну...

ГАС

Чули польку «Ой, не треба мені
 жінка, що не робить ковбасу»?

КЕЙТ

Щось знайоме...

ГАС

То це ми. Продали шістсот
 п'ятдесят вісім копій. В самому
 тільки Шебойгані. Для полька-
 бенду це рекорд.

КЕЙТ

Вітаю.

ГАС

Ага. Ми вчора виступали в Асбурі-парку на вечірці «Хвоя та хміль» для ветеранів іноземних воєн. Завтра маєм запланований Різдвяний концерт для «Молодих лідерів» у Мілуокі... Але наш рейс скасували. То я послав Вусатого, нашого кларнетиста, в «Авіс»... Він візьме напрокат вантажівку. Кинем виклик цій підступній негоді і поїдем до Вісконсину на машині. А раз Чикажко нам по дорозі...

(усміхається)

Я подумав, може, ми вас підкинемо?...

У Кейт сяють очі. ЗВУКОВУ ДОРІЖКУ ЗАПОВНЮЄ САУНДТРЕК: ПОЛЬКА-кавер «HAVE A HOLLY JOLLY CHRISTMAS». СКЛЕЙКА:

321В НАТ. ДЕТРОЙТСЬКА ТРАСА – ДЕНЬ

Триває сильний снігопад. Яскраво-жовтий фургон «Астро» мчить по крижаному й засніженому шосе.

321С ІНТ. ФУРГОН АСТРО – ДЕНЬ

ВУСАТИЙ, кучерявий хлопчина, веде машину. КАМЕРА ПАНОРАМУЄ в кузов фургона. Тут сидить Гас зі своїм бендом, вони грають на інструментах та підспівують. Гас співає головну партію і грає на акордеоні. Кейт сидить в оточенні полькістів. на її губах силувана посмішка.

321D

по ВИДАЛЕНО

321E

321F НАТ. УНІВЕРМАГ – ПРИСМЕРК

Маленький містечковий універмаг.

КЕВІН (ЗК)

Якщо можна, я постояю. Я трохи застарий, щоб сідати тобі на коліна.

321G ІНТ. УНІВЕРМАГ – ПРИСМЕРК

Кевін стоїть біля коліна магазинного Санти.

САНТА

Як хочеш. Скажеш Санті, що ти хочеш на Різдво? Тільки знай, що

скоро ми зачиняємося і Санта має піти на невеличку вечірку.

КЕВІН

Звісно. Я зрозумію. Добре. Як знаю, що ти несправжній Санта Клаус. І якщо чесно, я не зовсім вірю, що справжній Санта Клаус існує, але якщо він справді існує, то цього року я хочу попросити, щоб ти дещо передав йому від Кевіна Маккалістера, адреса: бульвар Рівара, 1135. Номер телефону казати?

Санта хитає головою – не треба.

КЕВІН

Добре. Це дуже важливо. Будь ласка, передай йому, що замість подарунків цього року як просто хочу, щоб моя сім'я повернулася.

Санта не розуміє.

КЕВІН

Не треба іграшок. А хай вернуться Пітер, Кейт, Базз, Меган, Лінні та Джефф, а ще моя тьотя і кузени, і, якщо в нього буде час, то й дядько Френк теж. Добре?

САНТА

Я подивлюся, що можна зробити.

КЕВІН

Дякую.

Він починає йти геть.

САНТА

Хочеш карамельну тростинку?

КЕВІН

Ні, дякую. Не хочу псувати апетит.

Він натягує шапку по самі очі та йде геть.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ САНТА

Він геть спантеличений.

по ВИДАЛЕНО
324

325 НАТ. ВУЛИЦЯ - ПІЗНІШЕ - НІЧ

Кевін іде додому. Стемніло. Горять ліхтарі. Кевін іде повільно. Дивиться на будинки.

326 ЙОГО ОЧИМА - НА ХОДУ - НІЧ

Будинок з гірляндю довкола дверей, у великих вікнах теж світяться вогники. Люди всередині святкують. Там дітлахи гасають, дідусі з бабусями, дядьки з тітками, кузени. Таке враження, що їхні радість і веселощі сягають такого крайнього рівня тільки, щоб підкреслити горе Кевіна.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він плентається по тротуару, не зводячи очей з будинку. Він переводить погляд вперед і різко зупиняється.

ЙОГО ОЧИМА

Молоді ЧОЛОВІК і ЖІНКА — у неї на руках дитинка, у нього подарунки, — прямують від машини, припаркованої на самому краю переповненої іншими машинами під'їзної доріжки, до будинку, за яким спостерігає Кевін.

326A НАТ. БУДИНОК - НІЧ

Молода сім'я продовжує йти до будинку. Кевін стоїть на початку стежки і дивиться. В далині Б'ЮТЬ ЦЕРКОВНІ ДЗВОНИ.

ВЕЛИКИЙ ПЛАН: КЕВІН

Очі Кевіна переповнюють сльози. Він намагається бути сильним, але це занадто. Падає сльозинка. Він її витирає, від чого їх падає тільки більше.

326B ІНТ. БУДИНОК - НІЧ

Кевін стоїть обрамлений дверима святкового дому, а молода сім'я передає дитину та подарунки і знімає верхній одяг. Виглядає це дуже затишно і святково. Грає різдвяна музика. Малі дуріють, діди сміються, бабусі базікають. Це все те, чого хоче Кевін. Він стоїть, як плачуща статуя, на краю стежки у світлі ліхтаря при вході, і витирає зі щік сльози тильним боком холодних голих долонь. Двері зачиняються перед ним.

327
по ВИДАЛЕНО
328

329 НАТ. ЦЕРКВА – НІЧ

Маленька дерев'яна церква. Ми чуємо голоси ХОРУ – це репетиція перед опівнічною месою. Кевін наближається до церкви повільно, з острахом. Дивиться на високий шпиль, прислухається до солодких голосів усередині, які зливаються з ЦЕРКОВНИМ ДЗВОНОМ. Кевін збирає мужність і заходить у церкву.

330 ІНТ. ЦЕРКВА – НІЧ

У перших рядах сидить кілька людей – учасники програми «Дванадцять кроків», – на кілька рядів далі сидить старша жінка з чоловіком. Вони моляться. Ще далі бачимо силует чоловіка, який сидить сам. Кевін заходить. Стягує з себе шапку і міцно притискає її до живота.

331 ЙОГО ОЧИМА – НА ХОДУ – НІЧ

Виходимо на світло, в простір і красу старої церкви.

332 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ – НІЧ

Розглядаючи стелю, Кевін повільно йде в прохіді між рядами. Тихенько сідає на лавку. Трохи розщібає блискавку на куртці і дивиться вліво.

Чоловік-силует сидить у ряду навпроти. Чоловік нахилиється вперед, із тіні на світло. Це МАРЛІ.

МАРЛІ

Там моя правнучка співає.

Кевін вражений, що в нього є родичі. Хіба він не вбив усіх своїх рідних?

МАРЛІ

Вона дуже гарненька дівчинка.
Може, ти її знаєш.

КЕВІН

Я не ходжу в цю церкву. Я вірю,
що вона дуже хороша. І дуже
гарна.

МАРЛІ

Ти живеш через дорогу від мене.

Кевін киває.

МАРЛІ

Будеш сьогодні співати?

КЕВІН

Ні, сер.

МАРЛІ

(дивиться вгору)

Мене в цій церкві хрестили.

Кевін теж дивиться вгору.

МАРЛІ

Я в цій церкві вінчався. Мої хлопці в цій церкві вінчалися. Я в цій церкві прощався зі своєю жінкою.

Кевін переводить погляд зі стелі на Марлі.

КЕВІН

(після довгої паузи)

Ви розлучалися в церкві?

333 ХОР – НІЧ

Вони закінчують виступ і вдивляються вглиб церкви, бо в цю мить ми чуємо як старий ПИРХАЄ і ХИХОТИТЬ. Одна дуже гарненька дванадцятирічна ДІВЧИНКА відвертається, бо знає, що це її дідусь.

334 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ – НІЧ

Кевін усміхається. Марлі плескає його по коліну і перестає сміятися. Дістає носовичок і сякається, як заводський гудок!

МАРЛІ

Я зараз рідко сміюся, але ти насмішив.

Він ховає носовичок.

МАРЛІ

Я мав на увазі... що службу для моєї жінки, коли вона померла, правили тут. У цій церкві.

Кевін почуввається жахливо.

МАРЛІ

Ще трохи й тут відправлятимуть службу для мене.

КЕВІН

Не треба так казати.

МАРЛІ

Я старий. Я багато прожив.

(пауза)

Я хочу знову бути зі своєю жінкою.

КЕВІН

А це можливо?

МАРЛІ

Я вірю, що так. У царстві Божому,
не тут.

(показує вгору)

Там.

КЕВІН

А.

МАРЛІ

Тоді це буде навіки.

(пауза)

Ти цього року був чемним хлопчиком?

Кевін зводить очі на Марлі. Після довгої паузи він хитає головою – ні.

МАРЛІ

Сварився?

Кевін киває.

МАРЛІ

Огризався? Грубив?

Кевін киває.

МАРЛІ

Казав неправду?

Кевін замислюється.

КЕВІН

Трохи.

МАРЛІ

То поговори з ним.

КЕВІН

З ким?

Марлі очима показує на стелю.

МАРЛІ

З ним.

КЕВІН

Хіба можна турбувати його на Різдва?

МАРЛІ

Він працює весь рік. Цілодобово.

КЕВІН

Добре.

МАРЛІ

Він послухає. Ти добра душа.

КЕВІН

Щось я в цьому вже сумніваюся.

МАРЛІ

Добра. Погані душі не можуть змусити себе сюди прийти.

КЕВІН

Що, правда?

МАРЛІ

Так. І розкажи йому про свої негаразди з рідними.

Кевін вражений, що Марлі знає.

КЕВІН

Ви про них знаєте?

МАРЛІ

Просто вгадав. Треба стати на коліна і попросити Його виправити проблеми, які є в тебе і в твоїх рідних. Скажи «будь ласка» і подякуй за все добре, що він для тебе робить. А тоді йди додому, ти маєш бути там, а не деінде.

Кевін подається вперед і стає навколішки. Складає долоні і схиляє голову. Заплющує очі та молиться про себе. Марлі сидить на лаві та з широкою посмішкою спостерігає. Кевін закінчує і сідає на лаву. Дивиться на Марлі.

КЕВІН

А як довго треба чекати, щоб спрацювало?

МАРЛІ

Дай йому часу до ранку.

КЕВІН

Добре.

Марлі виставляє руку.

МАРЛІ

Було приємно поспілкуватися з
тобою на Святвечір.

Кевін тисне йому руку. Йому приємно торкатися іншої людини. Кевін встає і обходить Марлі. Зупиняється, розвертається і плескає його по плечу.

КЕВІН

Передавайте від мене привіт
дружині, коли її побачите.

МАРЛІ

Передам. А тобі бажаю, щоб вдома
тебе чекав великий сюрприз.

Кевін усміхається. Він розвертається і йде проходом.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він обдумує слова старого. Він геть забув про бандитів.
Він зупиняється як вкопаний, його накриває паніка.

335 НАТ. ЦЕРКВА - НІЧ

Кевін вилітає з церкви та жене по вулиці.

336

по ВИДАЛЕНО

356

356A ПОЧИНАЄТЬСЯ НАРІЗКА

0 ЗВУКОВУ ДОРІЖКУ ЗАПОВНЮЄ САУНДТРЕК: ДАРЛІН ЛАВ –
«CHRISTMAS, BABY PLEASE COME HOME». Під музику Кевін готує
будинок до прибуття грабіжників у таких кадрах:

Руки Кевіна малюють план битви на великому аркуші паперу.
Він розкладає на підлозі Мікромашинки, наливає воду на
сходи парадного і чорного входів, кладе подушку і ставить
вентилятор на стіл у їдальні, прив'язує мотузку до ручки
металевої банки фарби, вставляє покрівельні цвяхи в шматок
бітумної черепиці, намащує покрівельною мастикою сходи в
підвал, знімає ручку входних дверей, вмикає паяльник і
засовує його в отвір від ручки, кріпить мотузку між вікном
третього поверху і своєю халабудкою на дереві.

НАРІЗКА ЗАКІНЧУЄТЬСЯ.

357 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – РІЗДВЯНА ЯЛИНКА – НІЧ

Вмикається гірлянда.

358 НАТ. БУДИНОК – НІЧ

Будинок чепурний, наче зійшов з різдвяної листівки. Він випромінює тепло та затишок. Так і запрошує завітати.

359 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – МІКРОХВИЛЬОВКА – НІЧ

Вона вимикається зі звуком «ДІНЬ!». Кевін відчиняє дверцята і дістає вечерю з індичкою.

360 ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Кевін сідає за кухонний стіл. У нього є килимок під тарілку, бавовняна серветка і кришталевий бокал. Наче це мама накрила йому на стіл. Він схиляє голову над розігрітими напівфабрикатами і читає молитву.

КЕВІН

Благослови цю поживну страву для мікрохвильової печі і людей, які зробили на неї акцію. Амінь.

Кевін кладе серветку собі на коліна. Він підносить виделку з їжею до рота, але ДАЛЕКО Б'Є ЦЕРКОВНИЙ ДЗВІН. Кевін дивиться на кухонний годинник. Він ПЕРЕКЛЮЧАЄТЬСЯ на 21:00. Кевін вискакує з-за столу і ставить вечерю назад у мікрохвильовку. Похапцем прибирає все зі столу. ДЗВІН Б'Є ВДРУГЕ.

361 НАТ. БУДИНОК – НІЧ

На під'їзну доріжку заїжджає фургон. Впритул до гаражних дверей. І зупиняється.

362 ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Кевін прибирає на кухні. Він чує фургон. Хапає пневматичну рушницю і біжить до вимикача.

КЕВІН

Починається. Головне тепер не боятися.

Кевін вимикає світло.

363 НАТ. БУДИНОК – НІЧ

Гаррі з Марвом виходять з фургона. ДЗВІН Б'Є УП'ЯТЕ. У Гаррі в руках фомка.

МАРВ
Як хочеш зайти?

ГАРРІ
Та можемо навіть постукати.
Раптом він відчинить. Хто його
знає.

МАРВ
Ага. Він же дитина. А діти дурні.
Я знаю, бо сам таким був.

ГАРРІ
І досі є.

МАРВ
Ну, да, але тоді було ще гірше.

ДЗВІН Б'Є УШОСТЕ.

364 ІНТ. КУХНЯ - НІЧ

Кевін стоїть біля дверей, визирає крізь фіранки. Задкує.
Пауза, відтак різкий СТУК.

ГАРРІ (ЗК)
Щасливого Різдва, малий. Ми
знаємо, що ти там, і ти сам один.

МАРВ (ЗК)
Ага. Так що давай, відчиняй. Це
Санта Клаус і його ельф.

ДЗВІН Б'Є ВСЬОМЕ.

365 НАТ. БУДИНОК - ВЕЛИКИЙ ПЛАН - СОБАЧІ ДВЕРЦЯТА - НІЧ

Ствол рушниці тихенько висовується крізь дверцята і
націлюється вгору.

ГАРРІ (ЗК)
Ми не зробимо тобі нічого
поганого.

МАРВ (ЗК)
У нас для тебе є гарні подарунки.

ДЗВІН Б'Є УВОСЬМЕ.

366 ВЕЛИКИЙ ПЛАН - ПАХ ГАРРІ - НІЧ

ВНИЗУ БАЧИМО СТВОЛ рушниці.

ГАРРІ (ЗК)

Будь чемним хлопчиком і відчини
двері.

367 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – ГАШЕТКА – НІЧ

Пальчик Кевіна натискає на гашетку.

368 НАТ. ГАНОК – НІЧ

Різкі звуки ПАФ! і ДЗИНЬ! Відтак одразу ДЗВІН Б'Є
ВДЕВ'ЯТЕ. Гаррі завиває...

ГАРРІ

Йо-о-оуфц!

...і хапається за пах. Марв падає на коліна і різко піднімає
собачі дверцята.

369 ІНТ. КУХНЯ – СОБАЧІ ДВЕРЦЯТА – НІЧ

З'являється сердите і допитливе лице Марва. Пауза і його
очі округлюються з переляку.

370 ОЧИМА МАРВА – НІЧ

Дуло ПНЕВМАТИЧНОЇ РУШНИЦІ. ПАФ!

371 НАТ. ГАНОК – НІЧ

Марв відскакує, стискаючи лоба.

МАРВ

I-i-i-i-ix-x!

Гаррі вже зійшов з ганку, затискаючи пах. Марв
приєднується до нього.

МАРВ

У малого засранця є зброя!

ГАРРІ

Я зайду з парадного входу. Ти йди
в підвал.

Гаррі кульгає за ріг будинку. Марв на мить затримується і
потирає лоба.

372 НАТ. ПЕРЕДНІЙ ГАНОК – НІЧ

Гаррі перебігає на передню сторону і вискакує на ганок. А
він перетворився на крижане дзеркало. Щойно ноги Гаррі

торкаються криги, як він одразу падає на дупу і з'їжджає в кущі.

373 НАТ. СХОДИ В ПІДВАЛ – НІЧ

Марв починає спускатися сходами. Знову лід. Один крок і ноги Марва випорскують з-під нього.

374 ІНТ. ДВЕРІ ПІДВАЛУ – НІЧ

КРІЗЬ вікно ми бачимо, як Марв летить вниз крижаними сходами. Він гучно гепається об двері підвалу. БРЯЖЧИТЬ ФОМКА! Він стає на ноги. Пауза і він знову падає.

375 НАТ. ПЕРЕДНІЙ ҐАНОК – НІЧ

Гаррі хапається за колону на ґанку і видирається на ґанок. Розчепіривши ноги між колоною і дверима, він намагається дотягнутися до дверної ручки.

376 НАТ. СХОДОВИЙ МАРШ ПІДВАЛУ – НІЧ

Марв вклинює фомку в двері і виламає їх.

377 НАТ. ҐАНОК – НІЧ

Гаррі відштовхується від колони, під'їжджає до дверей і не дотягується, починає їхати назад, робить крок уперед і падає обличчям у підлогу.

378 ІНТ. ПІДВАЛ – НІЧ

Марв заходить у підвал. Навпомацки знаходить вимикач. Але той не працює. Навпомацки знаходить лампочку, яка звисає згори.

378А ІНТ. БУДИНОК – ВЕРХНІЙ КОРИДОР – БІЛИЗНОПРОВІД – НІЧ

Праска з відпарювачем, до ручки якої прив'язано шворку, стоїть на краю відкритої шахти. Шворка тягнеться вниз у шахту.

379 ВИДАЛЕНО

380 ІНТ. ПІДВАЛ – МАРВ

Він хапається за ланцюжок і смикає. Ланцюжок, патрон, лампочка і дріт опадають і повисають у нього в руці. Він дивиться на них, а ЗК ми ЧУЄМО СТРАШНИЙ ГУРКІТ ПРАСКИ, ЯКА ПАДАЄ В БІЛИЗНОПРОВІДІ. Марв задирає голову.

ЙОГО ОЧИМА

Вид в шахту. Праска ПАДАЄ НА КАМЕРУ.

ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ

Марв ловить праску простісінько в лице і різко падає.

381 НАТ. БУДИНОК – ПЕРЕДНІЙ ГАНОК – НІЧ

Гаррі знову на ганку, притискається до колони. Він відштовхується від колони, допомагаючи собі фомкою. До ручки дверей тепер легко дістати.

382 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – ДВЕРНА РУЧКА – НІЧ

Вона розжарена на червоне.

383 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ – НІЧ

Гаррі вишкіряється на весь рот. Він тягнеться до ручки, хапається за неї і верещить.

384 ІНТ. ФОЄ – НІЧ

Кевін переможно трусить кулаком.

385 НАТ. ГАНОК – НІЧ

Він відпускає фомку і ручку. Через свою бурхливу реакцію він втрачає рівновагу і падає плазом на спину, зісковзує по сходах, завиваючи від болю. Гаррі встромляє руку в купу брудного скрижанілого снігу.

386 ВИДАЛЕНО

386А ІНТ. ПІДВАЛ – ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ СХОДИ – НІЧ

Один черевик Марва влип у густу підсохлу покрівельну мастику. КАМЕРА РУХАЄТЬСЯ ВГОРУ сходами. Одна шкарпетка Марва прилипла до наступної сходинки. КАМЕРА продовжує рух. Другий черевик Марва прилип до наступної сходинки. Його друга шкарпетка робить крок на верхню сходинку. КАМЕРА ПАНОРАМУЄ ВГОРУ. Марв переставляє ногу, а шкарпетка лишається на сходинці, він БОСИЙ. На його обличчі вм'ятинки, які утворюють трикутник з вершиною на лобі, де починається волосся, – від удару перфорованою подошвою праски. Коли Марв виходить на верхню площадку сходів, у його очах бажання вбивати.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ПЛОЩАДКА

Черепиця, з якої стирчать цвяхи, зустрічає Марвову БОСУ НОГУ.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ МАРВ

Він на мить закликає, дивиться вниз, відтак вие від болю.

СХОДИ В ПІДВАЛ

Марв підіймає ногу, а з нею й черепицю. Аби втримати рівновагу, він хапається за поручень. Той відривається і лишається в нього в руці, а Марв котиться вниз по сходах.

387 НАТ. БУДИНОК – ЗАДНІЙ ҐАНОК – НІЧ

Гаррі шкандибає вверх по ганкових сходах, стискаючи обпечену долоню. Йому з трудом вдається зламати двері фомкою, тримаючи її лиш одною рукою. Він затискає фомку під пахву і обережно відчиняє двері.

388 ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Гаррі повільно заходить. Коли двері відчиняються, натяг дроту запалює паяльну лампу. Вона обсмалює непокриту Гарріну голову. Він верещить і вискакує на вулицю. Двері зачиняються і лампа вимикається.

389 НАТ. БУДИНОК – ЗАМЕТ – НІЧ

Гаррі встромляє свою вогненну голову в замет. Вогонь зі ШКВАРЧАННЯМ згасає.

390 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – ПЛАН БИТВИ КЕВІНА – НІЧ

Освітлений ліхтариком. Кевін малює «Х» поверх малюнка дверей з паяльною лампою.

391
по ВИДАЛЕНО
392

393 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – ГАРРІ – НІЧ

Він піднімається В КАДР. Волосся в Гаррі на маківці обгоріло, бакенбарди димлять, понадувалися пухирі, брови обсмашилися, очі іскрять від люті, а зуби скрегочуть.

394 НАТ. БУДИНОК – ЗАДНІЙ ҐАНОК – НІЧ

Гаррі ногою вибиває двері, обриваючи мотузку паяльної лампи. Він сердито входить в будинок.

ГАРРІ

Де ти... Малий байстрюк?!?

395
по ВИДАЛЕНО
396

396A ІНТ. ПІДВАЛ - НІЧ

Марв важко йде до дверей.

396B ІНТ КУХНЯ - НІЧ

Гаррі прислухається біля кухонних дверей. Вони зачинені.

ГАРРІ

Все, малий, тобі кінець! Ми вже в будинку і скоро тебе знайдем.

КЕВІН (ЗК)

Окей.

Гаррі вишкіряється.

396A ВИДАЛЕНО

397 ІНТ. ЇДАЛЬНЯ - НІЧ

На столі стоїть кімнатний вентилятор, направлений на двері. Перед вентилятором лежить велика купа пір'я з подушки.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ВЕНТИЛЯТОР

У лопаті вентилятора встромлений олівець. МОТОР СИЛУЄТЬСЯ подолати опір олівця. Від олівця до дверної ручки тягнеться шворка.

397A ВИДАЛЕНО

398 ІНТ. ФОЄ - ВЕРХНЯ ПЛОЩАДКА СХОДІВ - НІЧ

Кевін сидить на верхній сходинці. Він цілком упевнено гукає Гаррі.

КЕВІН

Ловіть мене.

399 ІНТ. КУХНЯ - НІЧ

Гаррі відчиняє на себе двері в їдальню і кидається туди.

Олівець висмикується з вентилятора. Лопаті обертаються. Пір'я роздмухується в повітря.

Гаррі вривається в кімнату і тут же налітає на намащену клеєм харчову плівку, розтягнуту в дверях. Вона щільно обліплює його лице. Гаррі реве від злості та здирає з себе плівку. Цієї ж миті йому на обличчя налипає пір'я.

ГАРРІ

Сука!

400 ІНТ. КУХНЯ – НІЧ

Марв обережно підіймається босоніж по сходинках ганку на кухню.

МАРВ

Що сталося?!

401

по ВИДАЛЕНО

402

403 ІНТ. ФОЄ – СХОДИ – НІЧ

Кевін встає. Він у режимі повної готовності. Вони обое в домі.

КЕВІН

Здається?!

404 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – ГАРРІ – НІЧ

Він розвертається і ми бачимо, що його лице все в пір'ї, а волосся обгоріло.

405 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – МАРВ – НІЧ

На нього теж боляче дивитися. Він закопилює губу в сердитому оскалі.

МАРВ

Я хочу його вбити!

406 ІНТ. ФОЄ – НІЧ

Гаррі та Марв кидаються до фоє. Марв іде на п'ятках, щоб не ступати на рани від цвяхів на підшвах.

ГАРРІ

Ти нахріна роззுவся?

МАРВ

А ти нахріна собі голову підсмалив?

Вони ступають на мікромашинки і гепаються на спини.

Кевін стоїть посередині сходів і прицілюється з ПНЕВМАТИЧНОЇ РУШНИЦІ. Кевін ВИСТРІЛЮЄ КІЛЬКА дробинок по злодіях, перш ніж вибігти вгору по сходах.

КЕВІН

Ловіть мене!

Марв і Гаррі метушливо підводяться і потирають травмовані сідниці та спини. Марв кидається по сходах. Гаррі за ним.

Нагорі сходів Кевін тримає бляшану банку фарби над головою. Він її жбурляє. Банка летить по дузі, мотузка, до якої вона прив'язана, натягується і банка з різким змахом повертає в сходовий марш. Марв на бігу піднімає очі. Вони округлюються від жаху.

МАРВ

ОБЕРЕЖНО!

407 ОЧИМА МАРВА – НІЧ

Банка фарби летить В КАМЕРУ.

408 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ – НІЧ

Марв пригинається і ми бачимо лице Гаррі, який нічого не підозрює. Банка фарби б'є Гаррі. Просто в підборіддя. Збиває його з ніг, від чого він падає по сходах у фое. Кевін кидає другу банку. Марв озирається на Гаррі.

МАРВ

Гаррі, я йому за тебе помщуся.

Марв розвертається і кричить. Марв отримує другою банкою фарби. Він збитий з ніг. Гаррі лежить на спині у фое. Розплющує очі.

409 ОЧИМА ГАРРІ – НІЧ

Марв летить просто на нього.

410 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ – НІЧ

Тепер це сендвіч з грабіжників.

411 ІНТ. КОРИДОР – НІЧ

Кевін повзе по коридору на руках і колінах у напрямку головної спальні.

412 ІНТ. ФОЄ – НІЧ

Марв допомагає Гаррі встати.

МАРВ

Гаррі, це просто дитина. Ми його зробимо.

ГАРРІ

Заткнись.

МАРВ

У тебе не вистачає зубів.

Гаррі відштовхує Марва і йде вгору сходами.

413 ІНТ. ГОЛОВНА СПАЛЬНЯ - НІЧ

Кевін говорить по телефону.

КЕВІН

Допоможіть! Мій будинок грабують!

Моя адреса: бульвар Рівара, 1132.

Мене звуть Мерфі.

414 ІНТ. ФОЄ - СХОДИ - НІЧ

Гаррі та Марв волочаться по сходах нагору. Вони обережні, пильнують балюстраду над головою.

ГАРРІ

Ще раз грохнеш мене банкою,
малий, і я відірву твої абрикоски
і кину в кипляче мастило.

415 ІНТ. КОРИДОР - НІЧ

Кевін виповзає з головної спальні.

416 ІНТ. ВЕРХНІЙ КОРИДОР - НІЧ

Гаррі та Марв повертають зі сходів і бачать Кевіна.

ГАРРІ

Он він!

Кевін підстрибом біжить по коридору на сходи третього поверху.

Гаррі Марв збирають залишки сил і біжать коридором за Кевіном.

417 ВЕЛИКИЙ ПЛАН - ДВЕРНА РУЧКА - НІЧ

Довкола ручки туго намотано дрiт. КАМЕРА ПАНОРАМУЄ ВЗДОВЖ дроту, він приєднаний до ще одної ручки в протилежному кінці коридору.

418 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ - НІЧ

Гаррі стрімголов кидається по коридору. Раптом він падає з ніг, перекидається через голову зі звуком БРИНЬ! Дрiт

обірвався, тож Марв продовжує рух. Він перескакує лежачого Гаррі і стрибає вперед, щоб зловити Кевіна. Рука Марва хапає Кевіна за щиколотку. Кевін обома руками тримається за ручку дверей на третій поверх. Він кричить. вільною ногою він кілька разів б'є Марва по голові.

МАРВ

Гаррі! Вставай! Тримай його!

Гаррі не рухається. Він лежить на підлозі. Його очі вирачені від жаху.

419 ОЧИМА ГАРРІ - НІЧ

Тарантул повзе НА КАМЕРУ.

420 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ - НІЧ

Гаррі встає – павук сидить у нього на обличчі. Гаррі кричить. він здирає з себе павука і кидає. Марв обертається до Гаррі.

МАРВ

Гар...!

Павук приземляється на обличчя Марву. Марв пускає щиколотку Кевіна. Кевін розчахує двері та дає драла вверх по сходах. Марв збиває павука зі свого обличчя.

Марв у паніці хапає фомку, замахується і бере павука на мушку... Гаррі здригається від огиди. Павук вилазить Гаррі на черевик.

421 РАКУРС ЗНИЗУ КРУТО ВВЕРХ - НІЧ

Марв на секунду втратив здоровий глузд. Він з усієї сили опускає фомку. Гаррі кричить, бо фомка гамселить його по носі.

422 ІНТ. КІМНАТА БАЗЗА - НІЧ

Тарантул дріботить назад у кімнату.

423 ІНТ. КОРИДОР - НІЧ

Марв впускає з рук фомку, усвідомивши, що він накоїв.

МАРВ

Гаррі! Я...

Гаррі б'є Марва в морду.

424 ІНТ. СХОДОВИЙ МАРШ ГОРИЩА - НІЧ

Кевін стоїть на верхній площадці сходів. Дивиться вниз на початок сходів.

425 ОЧИМА КЕВІНА – НІЧ

Вид стрімко вниз. Гаррі, тоді Марв з'являються внизу сходів.

ГАРРІ

Куди тепер будеш тікати?

МАРВ

Ми хотіли тебе просто викрасти. А тепер ми тебе викрадемо і згодуємо риbam.

426 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ – НІЧ

Кевін гукає до Гаррі та Марва.

КЕВІН

Поцілуйте собаку в губи!

Кевін тікає ЗА КАДР.

426A ІНТ. СХОДОВИЙ МАРШ – НІЧ

Гаррі та Марв кульгають по сходах.

МАРВ

Можна я його застрелю?

ГАРРІ

Зразу після того, як я його задушу.

426B

по ВИДАЛЕНО

430

431 НАТ. ВІКНО НА ГОРИЩІ – НІЧ

Кевін вилазить у вікно. Кріпить до мотузки великий металевий гак. Перевіряє надійність мотузки, яка прив'язана крізь вічко дверної ручки. Боязко дивиться вниз.

432 ОЧИМА КЕВІНА – НІЧ

Він за три поверхи від холодної темної землі.

433 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ – НІЧ

Кевін глитає свої нерви та відштовхується з вікна.

434 НАТ. ЗАДНІЙ ДВІР - НІЧ

Кевін їде по мотузці, чим ближче він до халабуди на дереві, тим більшу він набирає швидкість.

435 ОЧИМА КЕВІНА - НІЧ

РУХ ВЗДОВЖ мотузки.

436 ІНТ. ХАЛАБУДА НА ДЕРЕВІ - НІЧ

Кевін швидко в'їжджає на мотузці в халабуду. Виставляє вперед ноги, щоб пом'якшити посадку.

437 НАТ. ХАЛАБУДА НА ДЕРЕВІ - НІЧ

Задній бік. Ноги Кевіна пробивають трухляві дошки.

438 ВИДАЛЕНО

439 НАТ. ХАЛАБУДА НА ДЕРЕВІ - НІЧ

Кевін обтрушується і розтирає забиті місця.

440 ІНТ. СПАЛЬНЯ НА ГОРИЩІ - НІЧ

Заходять Гаррі та Марв. Вони зразу ж бачать відчинене вікно.

МАРВ

Може, він наклав на себе руки.

Гаррі вилазить на парту під вікном і визирає на вулицю.

441 НАТ. ВІКНО НА ГОРИЩІ - НІЧ

Гаррі роззирається по двору.

442 ЙОГО ОЧИМА - НІЧ

Кевін махає йому рукою з халабуди.

КЕВІН

Ей, конячий зад, я тут! Ловіть мене, поки я не викликав поліцію!

443 ІНТ. СПАЛЬНЯ НА ГОРИЩІ - НІЧ

Марв гукає до Гаррі.

МАРВ

Пішли!

Він рушає до сходів.

ГАРРІ

(озирається від вікна)

Цього малий гівнюк і добивається.
Щоб ми спустилися в його хату з
атракціонами і ще більше
покоцалися.

МАРВ

Ти хочеш, щоб він викликав
поліцію?!

Гаррі дістає хустинку і обмотує нею долоню.

МАРВ

Куди у вікно, Гаррі?!

ГАРРІ

Малий теж так думає. Давай.

444 НАТ. ЗАДНІЙ ДВІР - НІЧ

Гаррі вилазить з вікна і повисає на мотузці. Він починає
лізти по ній, перебираючи руками. Марв приєднується.

445 ІНТ. ХАЛАБУДА НА ДЕРЕВІ - НІЧ

Кевін посміхається і дістає пару великих садових ножиць.

446 ВЕЛИКИЙ ПЛАН - ГАРРІ - НІЧ

Він завмирає, очі некліпно дивляться в одну точку.

ГАРРІ

О ні...

447 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ - НІЧ

Кевін перерізає ножицями мотузку. Гаррі та Марв вриваються
в стіну будинку. Вони сповзають по стіні і падають на
землю. Приморочені. Пришиблені.

Кевін спритно злазить з дерева і біжить до фургона.
Відчиняє двері, ставить фургон на нейтральну передачу і
збігає по під'їзній доріжці. Фургон скочується з доріжки і
впирається в бровку.

Кевін біжить через дорогу в будинок Мерфі.

448

по ВИДАЛЕНО

450

451 НАТ. БУДИНОК МЕРФІ – НІЧ

Кевін прибігає на подвір'я. Зупиняється, озирається через дорогу на свій будинок.

452 ОЧИМА КЕВІНА – НІЧ

Побиті й подряпані Гаррі та Марв вилазять з-під купи обламаних бурульок. В очах у них прагнення вбивати. Вони бачать Кевіна через дорогу.

453 ПОВЕРНЕННЯ В СЦЕНУ – НІЧ

Кевін махає злодіям.

КЕВІН

Я дзвоню в поліцію!

Гаррі та Марв кидаються за Кевіном. Кевін жене по газону Мерфі. Гаррі та Марв шкандибають через дорогу, силуючись його наздогнати. Кевін завертає за ріг фасадної сторони дому й біжить на задне подвір'я.

454 НАТ. БУДИНОК МЕРФІ – ЗАДНІЙ ДВІР – НІЧ

Кевін влітає на задній двір, збігає по сходах у підвал.

455 ІНТ. БУДИНОК МЕРФІ – ПІДВАЛ – НІЧ

Кевін заходить. Він роззирається в темноті, бачить сходи нагору і біжить до них. Прожогом підіймається сходами. Різко відчиняє на себе двері.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він перелякано відсахується.

ЙОГО ОЧИМА

У дверях стоять Гаррі та Марв.

ГАРРІ

Здоров, малий жучара.

Кевін робить крок назад з верхньої сходинки.

СХОДИ – ГАРРІ ТА МАРВ

Марв сягає по Кевіна. Хтось плескає його по плечу. Він озирається.

МАРВ

Га?

ОЧИМА МАРВА

Чоловік з розмаху б'є його по голові широкою металевкою лопатою для снігу. Перш ніж Марв устигає зреагувати, снігова лопата вдаряє його в обличчя. Марв падає. Гаррі обертається.

ОЧИМА ГАРРІ

Снігова лопата. З розмаху насувається В КАМЕРУ. БАХ! Є контакт. Гаррі падає на підлогу поряд з Марвом.

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ КЕВІН

Він піднімає погляд.

ЙОГО ОЧИМА

Марлі показується Кевіну, виходячи з тіні.

МАРЛІ

Маленький трюк, якого я навчився в Саут-Бенді.

Він підморгує.

456 НАТ. БУДИНОК МЕРФІ - НІЧ - ПІЗНІШЕ

Пара патрульних машин стоять перед будинком Мерфі. Офіцери заходять і виходять з будинку.

457 ВИДАЛЕНО

458 ІНТ. ПАТРУЛЬНА МАШИНА - НІЧ

Ледь живі Марв і Гаррі в наручниках падають на задне сидіння з обох боків. Вони сидять виснажені, приморочені, переможені, травмовані та принижені.

458А НАТ. БУДИНОК - ПАТРУЛЬНА МАШИНА - НІЧ

Гаррі дивиться у вікно.

459 ОЧИМА ГАРРІ - НІЧ

Спортсмен з голим торсом у вікні будинку Маккалістерів. Хитається взад-вперед. Кевін вигулькує поряд зі спортсменом. Побачивши Гаррі, Кевін посміхається.

460 ГАРРІ - НІЧ

Кривить рот від злоби.

461 НАТ. ВУЛИЦЯ - НІЧ

Дві патрульні машини їдуть геть у ніч.

462 ІНТ. ВІТАЛЬНЯ МАККАЛІСТЕРІВ – ПІЗНІШЕ – НІЧ

Кевін розкладає під ялинкою подарунки.

463 ІНТ. ВІТАЛЬНЯ – НІЧ

Кевін ставить склянку молока, тарілочку з печивом і тарілочку з морквою¹². Він поправляє панчохи, які приклеїв на скотч над каміном для всіх членів сім'ї, і з гордістю оглядає кімнату.

464 НАТ. БУДИНОК – РАНОК

Падає сніжок, як на картинці, – він почався ще вночі.

465 ІНТ. ГОЛОВНА СПАЛЬНЯ – ДЕНЬ

Кевін спить, але от-от прокинеться. Він крутиться, відтак раптом підводиться в ліжку і уважно прислухається. У будинку тихо. Він дивиться на вікно.

466 ОЧИМА КЕВІНА – ДЕНЬ

На шибках паморозь, дахи білі.

Кевін усміхається. Він вискакує з ліжка і прожогом кидається з кімнати.

КЕВІН

Мам!

467 ІНТ. ФОЄ – ДЕНЬ

Кевін з гуркотом збігає по сходах, перестрибує останні кілька сходинок і їде ступнями по дерев'яній підлозі. Кулею влітає у вітальню.

Кевін різко зупиняється, на обличчі сяє найбільша усмішка в житті.

468 КЕВІН І ЙОГО ОЧИМА – ДЕНЬ

Там нікого нема. Усе так, як він лишив.

Усмішка сповзає з його обличчя. Він роздавлений. Його старання, його молитви, його перевиховання, його відвага, його самостійність. Усе дарма.

¹² В США прийнято лишати для Санти і його оленів частування у вигляді склянки молока з печивом та моркви.

КЕВІН

Чорт!

Він сердито йде до журнального столика і бере кришталеве преспап'є. Він заносить руку, щоб жбурнути ним у ялинку. Завмирає, передумує. Повільно ставить преспап'є назад на столик.

469 ІНТ. ФОЄ – ДЕНЬ

Кевін повільно виходить з вітальні у фое. Він зупиняється в підніжжі сходів. Щось спадає йому на думку. Він іде до вхідних дверей і відчиняє їх.

470 НАТ. БУДИНОК – ДЕНЬ

Кевін у піжамі. Нічого не бачить. Зачиняє двері. Пауза. Чуються звуки ПОЛЬКИ. Під'їжджає фургон, ЗАПОВНЮЮЧИ собою КАДР.

З фургона виходить Кейт, махає на прощання рукою, дякує і бажає щасливого Різдва музикантам у фургоні. Легенько цілує Гаса. Фургон іде геть. Кейт дивиться на будинок.

471 ІНТ. ФОЄ – ДЕНЬ

У прочинених дверях голова Кейт. Вона тихенько заходить. Занепокоєна і обережна. Вона тихо зачиняє за собою двері. Зазирає в їдальню. Тоді у вітальню. Дивиться назад на сходи. На долю секунди замислюється і швидко розвертається до вітальні.

472 ІНТ. ВІТАЛЬНЯ – ДЕНЬ

Кейт повільно заходить. Вона здивована і розчулена, коли бачить...

473 ЇЇ ОЧИМА – ДЕНЬ

Кевінову ялинку, подарунки, панчохи і, нарешті, печиво та моркву.

474 КЕЙТ

В очах Кейт сльози. Вона прикриває рот рукою, щоб не розплакатись.

475 ІНТ. ГОЛОВНА СПАЛЬНЯ – ДЕНЬ

Кевін сидить на ліжку з сімейним портретом у руках.

476 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕВІНОВА ЯЛИНКА – ДЕНЬ

Кейт знімає з ялинки вінтажну іграшку у вигляді срібного Різдвяного дзвіночка. Теленькає ним.

477 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕВІН – ДЕНЬ

Він не плаче. Він просто здався і сумує. ЗК ми чуємо ДЗЕЛЕНЬКАННЯ ДЗВІНОЧКА. Кевін підводить погляд, думає, що йому вчувається. ДЗВІНОЧКИ знову ДЗЕЛЕНЧАТЬ. Кевін кладе фотографію і затуляє вуха, щоб перевірити, чи звук – не його фантазія. Звук справжній. Він встає.

478 ІНТ. ВЕРХНІЙ КОРИДОР – ДЕНЬ

ДЗЕЛЕНЬКАННЯ НЕ ПРИПИНЯЄТЬСЯ. Кевін висовує голову з дверей спальні, підходить до балюстради і дивиться вниз. Він нічого не бачить. Але чує ДЗВІНОЧОК. Він іде вздовж балюстради й підходить до сходової площадки.

479 ІНТ. БУДИНОК – ФОЄ – ДЕНЬ

Кевін з'являється наверху сходів. Він дивиться вниз і нічого не бачить. ДЗВІНОЧОК ЗНОВУ ДЗЕЛЕНЧИТЬ. Він спускається по сходах. Розхлябана СХОДИНКА СКРИПИТЬ.

480 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕЙТ – ДЕНЬ

Тепер вона знає, що він вдома. Вона ховає дзвінок у долоню, щоб заглушити.

481 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕВІН – ДЕНЬ

Він спускається по сходах, заходить у фое і розвертається у бік їдальні.

482 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕЙТ – ДЕНЬ

Вона стоїть у дверях вітальні й усміхається крізь сльози. Вона теленькає дзвіночком.

483 ЇЇ ОЧИМА

Кевін стоїть спиною до неї. Він вирівнюється і розвертається.

484 ЙОГО ОЧИМА

Кейт теленькає дзвіночком.

КЕЙТ
Щасливого Різдва, сонечко.

485 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕВІН

Побачивши матір, його так переповнюють емоції, що він ніяк не реагує.

486 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕЙТ

Вона думає, що він вагається, бо сердиться.

КЕЙТ

Пробач.

487 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕВІН

Він повільно підходить до неї, зупиняється перед нею.

488 ІНТ. ФОЄ – ДЕНЬ

Кейт стає перед ним на коліна. Цілує його в лоб. Зненацька він обхоплює її руками і з усіх сил притискається. Вона бере його в міцні обійми. Відпускає і цілує в обидві щоки.

КЕВІН

А де всі?

КЕЙТ

Вибач, котику. Вони...

489 ІНТ. ФОЄ – ВХІДНІ ДВЕРІ – ДЕНЬ

Двері розчахуються настіж і до фое, галасливо сперечаючись, ввалюється решта пом'ятих родичів. Базз озирається на Меган.

БАЗЗ

Ну це ж не я заснув у таксі й напустив на тебе слюні, правда?

МЕГАН

Я не пускаю слюні.

ЛІННІ

Та помовчіть ви вже.

ПІТЕР

Годі вже, злюки, Різдво надворі!

Вони помічають Кейт і Кевіна.

ПІТЕР

Кев!

Кевін біжить до тата. Кейт не розуміє, як це вся її сім'я опинилася вдома. Пітер обіймає Кевіна.

ПІТЕР

Ти живий-здоровий!

Базз підходить до Кевіна і посміхається.

БАЗЗ

Ти молодець. Не спалив нам хату.

Базз простягає руку і по-доброму всміхається. Кевін дає п'ять. Кейт дивиться на Пітера, не ймучи собі віри.

КЕЙТ

Як ви?... Ну, тобто...?

ПІТЕР

Ми вирішили зареєструватися на ранковий зворотній рейс. Пам'ятаєш? Той, який ти не схотіла чекати.

Кейт киває. Якби вона не була така щаслива, то засмутилася б. Вона цілує свого чоловіка і дивиться на всіх.

КЕЙТ

Хто буде снідати?

ПІТЕР

Принесіть хтось подарунки з машини. Джефф?

ДЖЕФФ

Я ще не поздоровався з братом.
(до Кевіна)
Здоров. Ти нічого не пропустив.
По телеку все по-французьки.

ЛІННІ

(до Кевіна)

Буду єдиною порядною людиною в цій сім'ї і скажу, що я дуже, дуже за тобою скучила і переживала. Але ти не можеш використовувати це проти мене. Окей?

Кевін киває. Меган повертається до Лінні.

МЕГАН

То ти хочеш сказати, що я не скучала за ним? Я кілька разів плакала, і майже завжди по-справжньому.

ПІТЕР

Принеси подарунки.

КЕЙТ

Треба, щоб хтось збігав подивився чи працюють хоч якісь магазини. У нас навіть молока нема.

КЕВІН

Я вчора ходив на закупи.

Усі дивляться на нього.

КЕВІН

У нас є молоко. І яйця. І пом'якшувач.

ПІТЕР

А що ти ще робив, поки нас не було?

490 ВИДАЛЕНО

491 ВЕЛИКИЙ ПЛАН – КЕВІН – ДЕНЬ

Він на мить замислюється.

КЕВІН

Та нічо...

Усі завмирають. Кевін усміхається і повертається, щоб ЗАЧИНИТИ вхідні двері. Він на мить дивиться через дорогу.

491A ОЧИМА КЕВІНА

Марлі стоїть на тротуарі біля свого дому, зустрічає сім'ю з п'яти людей, які виходять з універсала, Марлі обіймає сина. Обіймаючи внучку, Марлі розплющує очі й бачить Кевіна, який спостерігає з дверей будинку Маккалістерів.

Кевін і Марлі обмінюються теплими втаємниченими усмішками.

Кевін повільно зачиняє двері свого дому.

ЗАТЕМНЕННЯ

КІНЕЦЬ.

492

по ВИДАЛЕНО

493

ПОЧИНАЄТЬСЯ БАРАВАН І...

ВЕЛИКИМ ПЛАНОМ ТЕЛЕВІЗОР

Іде кіно про гангстерів.

ГАНГСТЕР

Жалко, що Туз більше не головний.

ЧОЛОВІК

Ти про що?

ГАНГСТЕР

Він нагорі приймає ванну.
Подзвонить тобі, коли вийде.

ГАНГСТЕР

Я скажу, що я тобі дам, Змій. Я
дам тобі...

493А ІНТ. БУЦЕГАРНЯ - ГАРРІ ТА МАРВ - ДЕНЬ

Вони в кімнаті відпочинку дивляться телевізор разом з
іншими зловмисниками. Вбрані в блакитні роби.
Перезираються між собою.

КІНЕЦЬ